

696-15
Gazette officielle du Québec

(English Edition)

Part 2

Laws and
Regulations

Volume 114

28 July 1982

No. 34



Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 114
28 July 1982
No. 34

Summary

| | |
|-------------------------------|------|
| Table of contents..... | 1971 |
| Orders in Council..... | 1973 |
| Draft Regulation | 2015 |
| Notice | 2023 |
| Replacement Regulations | 2051 |
| Erratum..... | 2055 |
| Index..... | 2057 |

NOTICE TO READERS

The *Gazette officielle du Québec* (Laws and Regulations) is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q., c. L-1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (O.C. 3333-81, dated 2 December 1981).

Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "LOIS ET RÉGLEMENTS". If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

1. Part 2 contains:

1. Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
2. proclamations of Acts;
3. regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
4. Orders in Council of the Government, decisions of the Conseil du trésor and ministerial orders whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
5. regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
6. rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
7. drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

2. The English edition

The English edition of the *Gazette officielle du Québec* is published at least every Wednesday under the title "Part 2 — LAWS AND REGULATIONS". When Wednesday is a holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

The English version contains the English text of the documents described in paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7 of section 1.

3. Rates

1. Subscription rates

Subscription rates are as follows:

| | |
|-----------------------|----------------|
| Part 2 (French) | 65 \$ per year |
| English edition | 65 \$ per year |

2. Special rates

The annual subscription does not include the Drug List whose publication is required under the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29).

The said publication is sold separately by number at a maximum rate of 30 \$ a copy.

3. Rates for sale separate numbers

Separate numbers of the *Gazette officielle du Québec*, except the publication mentioned in paragraph 2, sell for 4 \$ a copy.

4. Publication rates

The publication rate is 0,60 \$ per agate line regardless of the number of insertions.

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges Lapierre
Gazette officielle du Québec
Tél.: (418) 643-5195

Offprints or subscription rates only:

Service de la diffusion des publications
Tél.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the following address:

Gazette officielle du Québec
1283, boul. Charest ouest
Québec, QC G1N 2C9

L'Éditeur officiel du Québec

Table of contents

Order(s) in Council

| | Page |
|--|------|
| 1594-82 Student loans and scholarships (Amend.) | 1973 |
| 1676-82 Succession Duty Act — Regulation | 1975 |
| 1677-82 Licenses Act — Regulation (Amend.) | 1977 |
| 1690-82 Paper boxes in Québec (Amend.) | 1978 |
| 1691-82 Cartage — Québec (Amend.) | 1987 |
| 1692-82 Barbering and hairdressing — Victoriaville (Amend.) | 1989 |
| 1693-82 Garage employees — Montréal (Amend.) | 1991 |
| 1694-82 Building materials in Québec (Amend.) | 1994 |
| 1712-82 Health Insurance Act — Regulation (Amend.) | 1998 |
| 1717-82 Mixed farming crops, collective plan (Amend.) | 2023 |
| 1727-82 Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars (Amend.) | 2007 |
| 1730-82 Hunting seasons for moose, deer, caribou <i>et al.</i> (Amend.) | 2008 |
| 1734-82 Social Aid — Regulation (Amend.) | 2010 |
| 1740-82 Meals and Hotels Tax Act — Regulation (Amend.) | 2012 |

Draft Regulation(s)

| | |
|--|------|
| Medical Technologists — Other terms and conditions for issuing permits | 2015 |
|--|------|

Notice(s)

| | |
|---|------|
| Mixed farming crops, collective plan (Amend.) | 2023 |
|---|------|

Replacement Regulation(s)*

| | |
|---|------|
| Pharmacists — Business of the Bureau and general meetings — Reg. 1 (O.C. 2186-81) | 2051 |
| Pharmacists — Labelling of medications and poisons — Reg. 1 (O.C. 2048-81) | 2052 |
| Pharmacists — Terms and conditions for elections — Reg. 1 (O.C. 2185-81) | 2053 |

Erratum

| | |
|-----------------------------|------|
| 900-82 School bussing | 2055 |
|-----------------------------|------|

* Replacement regulations adopted in conformity with the Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec.

Order(s) in Council

O.C. 1594-82, 30 June 1982

Student Loans and Scholarships Act
(R.S.Q., c. P-21)

Student Loans and Scholarships — Amendments

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting student loans and scholarships.

WHEREAS in accordance with section 12 of the Student Loans and Scholarships Act (R.S.Q., c. P-21), the Government may, by regulation, fix the terms of repayment and the other conditions which apply to an approved loan and prescribe such other measures as it considers appropriate for the carrying out of the Act;

WHEREAS the Government has made the Regulation respecting students loans and scholarships by Order in Council 4344-76 dated 22 December 1976;

WHEREAS by Order in Council 168-21 dated 21 January 1981 the said Regulation was amended to ease the terms of loan repayment for certain types of borrowers who are without work after completing their studies;

WHEREAS it is advisable to further amend the said Regulation to broaden the eligibility requirements allowing the Regulation to be availed of and to permit those borrowers without sufficient funds to postpone repayment of their student loans for 18 months;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation amending the Regulation respecting student loans and scholarships, attached to this Order in Council, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting student loans and scholarships

Student Loans and Scholarships Act
(R.S.Q., c. P-21, s. 12, subpars a and g)

1. The Regulation respecting student loans and scholarships, made by Order in Council 4344-76 dated 22 December 1976 and amended by the Regulations

made by Orders in Council 1036-77 dated 30 March 1977, 2518-77 dated 3 August 1977, 489-78 dated 22 February 1978, 1231-78 dated 20 April 1978, 2446-78 dated 2 August 1978, 3297-78 dated 25 October 1978, 1243-79 dated 2 May 1979, 2244-79 dated 8 August 1979, 2249-79 dated 8 August 1979, 3074-79 dated 14 November 1979 (replaced by the Regulation made by Order in Council 1660-80 dated 4 June 1980), 1420-80 dated 22 May 1980, 1769-80 dated 11 June 1980, 2516-80 dated 20 August 1980, 168-81 dated 21 January 1981, 2479-81 dated 10 September 1981 and 2873-81 dated 14 October 1981, is further amended by replacing paragraph o of section 1 by the following:

“o) “borrower without sufficient funds”: a person who, after the end of his interest-free period, fulfills the following conditions:

(1) resides permanently in Québec; or

resides outside of Québec with another person pursuing postsecondary studies outside of Québec. The two persons must be married, with or without dependent children, or live under common law, with at least one dependent child;

(2) in the case of a single person, does not have, during three consecutive months, gross weekly funds, regardless of their source, equal to or exceeding the minimum wage for a 30-hour workweek, at the hourly rate prescribed for an employee of 18 years and over in section 3 of the Regulation respecting labour standards made by Order in Council 873-81 dated 11 March 1981 and in future amendments to it; or

if married, with or without dependent children, or lives under common law, with at least one dependent child, the couple does not have, during three consecutive months, gross weekly funds, regardless of their source, equal to or exceeding one and one half times the minimum wage for a 30-hour workweek referred to in the preceding paragraph plus 25 \$ for each dependent child or 12,50 \$ if his spouse or the person he is living with under common law is also a borrower.

for the purposes of subparagraph 2, where the person with whom the borrower lives is a student, both are considered single.

(3) is seeking a salaried position and is available for work; or

is not available for work because of temporary mental or physical disability or of any other medical reason certified by a physician in a written report.”

2. Sections 29.1 to 29.3 of the Regulation are replaced by the following:

"**29.1** A borrower without sufficient funds may request the Government to pay, on his behalf, to the credit institution, the monthly installments payable under his funding contract, through a declaration addressed to the Minister certifying that he is a borrower without sufficient funds.

The borrower must confirm his situation every three months.

29.2 The Government shall issue quarterly a cheque to the order of the credit institution that had made the loan to the borrower who is without sufficient funds and who has made the request referred to in section 29.1. The cheque covers the amount of the monthly installments payable under the funding contract.

If a credit institution considers that it is entitled to additional interest because of the Government's delay to issue cheques on a quarterly basis, it may make a request for such to the Minister.

29.3 The Government ceases to make installments referred to in section 29.2 not later than eighteen months after the end of the interest-free period."

3. This Regulation is amended by inserting the following sections after section 29.3:

"**29.4** A borrower without sufficient funds on whose behalf the Government makes monthly installments payable under the funding contract must reimburse the Government all the sums that it has paid on his behalf, in accordance with the same terms as those described in the funding contract, from the first month following that during which it fully paid the credit institution.

29.5 The following persons may not avail themselves of section 29.1:

(1) a person who, after the end of this interest-free period, ceases, for a reason other than those referred to in item 3 of subparagraph *o* of section 1, to hold a position the remuneration of which provides him with funds equal to or exceeding the minimum wage referred to in subparagraph 2 of paragraph *o* of section 1;

(2) a person who has been found guilty of an offense referred to in section 9 of the Act or who, because of the enforcement of section 10 of the Act, has already lost his right to obtain a certificate or scholarship.

That person may avail himself of section 29.1 after the expiry of the period referred to in section 10 of the Act;

(3) a person who makes a false declaration with a view to avail himself of section 29.1; and

(4) a person who has already availed himself of section 29.1 but has ceased doing so, except where he returns to full-time studies.

29.6 Where a borrower ceases to be a borrower without sufficient funds, he must begin repaying his approved loan from the first month following the last quarter during which the Government made installments on his behalf.

29.7 A borrower whose interest-free period has terminated on the 31st of December must present the request referred to in section 29.1 not later than the 30th of the following April.

A borrower whose interest-free period has terminated on the 30th of June must present the request not later than the 31st of the following October."

4. This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1914-o

O.C. 1676-82, 7 July 1982

Succession Duty Act
(R.S.Q., c. D-13.2)

Regulation

CONCERNING the Regulation respecting the application of the Succession Duty Act

WHEREAS under section 23 of the Succession Duty Act (R.S.Q., c. D-13.2) certain bodies prescribed by regulation are exempt from the payment of duties;

WHEREAS under section 38 of the Act a corporation is private where at least 75 % of its gross revenue is derived from the carrying on of an active business and it fulfils the other conditions prescribed by regulation;

WHEREAS under section 55 of the Act as amended by section 1 of Chapter 38 of the Statutes of 1982 no transfer of property transmitted or deemed transmitted owing to the death of a person, except property prescribed by regulation, is valid or gives rise to a valid title until the Minister of Revenue has issued a disposal permit;

WHEREAS under section 67 of the Act as amended by section 4 of Chapter 38 of the Statutes of 1982 the Government may make regulations;

WHEREAS it is advisable to replace the Regulation replacing the Regulation respecting the application of the Succession Duty Act, made by Order in Council 378-79 dated 7 February 1979, to prescribe what property does not require the issue of a disposal permit.

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Revenue:

THAT the Regulation attached hereto entitled: "Regulation respecting the application of the Succession Duty Act" be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation respecting the application of the Succession Duty Act

Succession Duty Act
(R.S.Q., c. D-13.2, ss. 23, 38, 55 and 67)

OR1 In this Regulation, the word "Act" means the Succession Duty Act (R.S.Q., c. D-13.2).

OR2 To facilitate identification of the provisions of the Act that correspond to provisions in this Regulation, the numbers preceding the letter "R" in the numbering of this Regulation refer, as a general

guideline, to the section of the Act giving rise to the provision of this Regulation.

23R1 For the purposes of section 23 of the Act, an institution or public authority and a charity or association referred to in paragraph *b*, *c* or *d* of section 710 of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) are prescribed organizations.

38R1 For the purposes of section 38 of the Act, a corporation is private if it can deduct a sum under section 125 of the Income Tax Act (R.S.C., 1952, c. 148) for a taxation year ending during the year of the death, or if it could have deducted such a sum had it had sufficient income for that purpose, and if no more than 25 % of its gross income is derived from the management, administration or ownership of an immovable or from the lending of money.

55R1 For the purposes of section 55 of the Act, the following property is prescribed property:

(1) property that was a gift *inter vivos* from a deceased person;

(2) securities of a corporation belonging to a deceased person and whose transfer or registration in the books of the corporation is made in favour of the consort of the deceased, where the market value, at the time of the death, of the aggregate of the securities thus transferred or registered does not exceed 1 500 \$:

(3) any title, money, security, document or article of any kind belonging to a deceased person and which the holder, depository or debtor, in any capacity, of or for the property, surrenders, delivers, pays, exchanges or transfers to a beneficiary other than the deceased's consort, where the market value, at the time of the death, of the aggregate of the property thus surrendered, delivered, paid, exchanged, or transferred, does not exceed 1 500 \$;

(4) property referred to in section 24 or 25 of the Act, except for a hypothecary claim, which a person transfers or pays, by reason of a death, to a beneficiary of the deceased, where both the deceased and the beneficiary resided and were domiciled outside Québec at the time of the death;

(5) an amount, not exceeding 1 500 \$, payable by an insurer by reason of a death and paid to a beneficiary other than the deceased's consort, child, father, mother, son-in-law, daughter-in-law, stepson or stepdaughter, where the beneficiary resided and was domiciled in Québec at the time of the death;

(6) an amount payable by an insurer by reason of the death of a borrower and paid to a lending institution in settlement of a life insurance claim in regard to a debt payable by reason of that death;

(7) an amount payable by an insurer by reason of the death of a depositor and paid to an institution that takes deposits, in settlement of a life insurance claim in regard to a deposit of money, an amount of which is payable by reason of that death;

(8) a life insurance contract which an insurer transfers, by reason of the death of a policyholder, to the deceased's child, father, mother, son-in-law, daughter-in-law, stepson or stepdaughter, and whose cash surrender value at the time of the death does not exceed 10 000 \$;

(9) an amount, not exceeding 10 000 \$, payable by an insurer by reason of a death and paid to a person referred to in paragraph 8 or to the testamentary executor where, in the case of the latter, a beneficiary is not designated in the insurance contract and where the payment is made under a will to a person referred to in paragraph 8;

(10) an amount payable by an insurer by reason of the death of a person, or a title, money, security, document, or article of any kind belonging to that person, which is paid or remitted to that person's consort.

100R1 This Regulation replaces the Regulation replacing the Regulation respecting the application of the Succession Duty Act made by Order in Council 378-79 dated 7 February 1979, and comes into force on the tenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 1677-82, 7 July 1982

Licenses Act
(R.S.Q., c. L-3)

Regulation
— Amendments

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting the application of the Licenses Act.

WHEREAS under paragraph 2 of section 39 of the Licenses Act (R.S.Q., c. L-3), the Government may make regulations reducing by one half the annual license duties for a place of amusement which, by reason of the nature of its construction or the nature of the amusement there carried on, cannot be used during a certain period of the year;

WHEREAS under paragraph 4 of section 39 of that Act, the Government may make regulations defining what constitutes a seat or the equivalent thereof in a place of amusement and determining the number of seats which, in such place, shall serve as the basis for calculating the duties;

WHEREAS the Regulation respecting the application of the Licenses Act was made pursuant to that Act by Order in Council 1899-81 dated 9 July 1981;

WHEREAS it is advisable to amend the Regulation in order, particularly, to abolish certain reductions of duties payable and to ensure the equitable application of the Act.;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Revenue:

THAT the Regulation entitled "Regulation amending the Regulation respecting the application of the Licenses Act", attached hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation amending the Regulation
respecting the application of the
Licenses Act**

Licenses Act
(R.S.Q., c. L-3, ss. 5 and 39)

1. The Regulation respecting the application of the Licenses Act, made by Order in Council 1899-81 dated 9 July 1981, is amended by replacing section 2 by the following:

"2. For the purpose of paragraph 4 of section 39 of the Act, where the place of amusement is a dance hall

or a skating rink, the equivalent of a seat is a surface area equal to 0,65 square metres."

2. Section 4 of that Regulation is amended by replacing subparagraphs ii and iii of paragraph b by the following:

"ii. For the operation of the Olympic Stadium, the Club de Baseball de Montréal Ltée, the Club de Football de Montréal, société en commandite, and the Club de Soccer Manic de Montréal Inc."

3. Section 7 of that Regulation is revoked.

4. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1913-o

O.C. 1690-82, 7 July 1982

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Paper boxes in Québec
— Amendments

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting the manufacture of paper boxes in Québec.

WHEREAS, pursuant to section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government may amend a decree upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security;

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the Decree respecting the manufacture of paper boxes in Québec, adopted by Order in Council 1884 of 12 November 1947, have petitioned the Minister to submit to the Government for consideration and decision, amendments to the Decree;

WHEREAS the petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of 28 April 1982;

WHEREAS no objection was brought forward against the approval of the petition;

WHEREAS there is reason to approve the petition as amended and to adopt for this purpose the attached Decree;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security:

THAT the Decree amending the Decree respecting the manufacture of paper boxes in Québec, attached hereto, be adopted.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Decree amending the Decree respecting the manufacture of paper boxes in Québec

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the manufacture of paper boxes in Québec, adopted by Order in Council 1884 of 12 November 1947, is further amended, in the list of contracting parties of the first part, by replacing the following contracting parties:

“SPB Canada (1979) Inc.”;
“Groupe Continental Canada Ltée”;
“La Compagnie Internationale de Papier du Canada”;
“Globe Paper Box Co. Ltd.”;
by the following contracting parties:
“SPB Canada Inc.”;
“Les industries Somerville Belkin Ltée.”;
“CIP Inc.”;
“Les Emballages Purity Ltée.”.

2. The Decree is amended, in the list of contracting parties of the second part, by replacing the contracting party “Syndicat National des employés de Les Cartonnières Saint-François Inc.” by the contracting party “Syndicat national des employés de Les Cartonnières Saint-François Ltée Inc.”.

3. This Decree is amended by replacing subsections 3.01 to 3.07 by the following:

| | As of 28 July 1982 | | As of 1 September 1982 | |
|--|----------------------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|
| | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates |
| "3.01 Set up box department | | | | |
| 1. Section Head | 5,74 \$ | 5,12 \$ 1-6 months | 6,37 \$ | 5,68 \$ 1-6 months |
| 2. Hand Worker: | | | | |
| (a) class A | 5,47 | 5,12 1-6 months | 6,07 | 5,68 1-6 months |
| (b) class B | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 3. Hand Labeller | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 4. Precision Hand Gluer (locating) | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 5. Operator on: | | | | |
| (a) covering machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (b) staying machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (c) wrapping machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (d) top-piece machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (e) labelling machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (f) handfed gumming machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 6. Fitter and tier | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 7. Feeder on: | | | | |
| (a) box assembling or forming machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (b) thumb hole machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (c) bending machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (d) hinge and lock placing machine (air operated or mechanical) | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (e) stamping machine (handfed) | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (f) platen d/c press with individual die or on die cutting machine under 10 000 kg | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (g) four-corner staying machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (h) heat seal foot operated machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (i) unclassified machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 8. Creasing operator | 7,06 | 6,01 1-6 months | 7,84 | 6,67 1-6 months |
| 9. Scorer | 7,06 | 6,01 1-6 months | 7,84 | 6,67 1-6 months |
| 10. End-piece operator single | 6,44 | 5,47 1-6 months | 7,15 | 6,07 1-6 months |

| | As of 28 July 1982 | | As of 1 September 1982 | |
|--|----------------------------|---|----------------------------|---|
| | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates |
| 11. End-piece operator double | 6,50 \$ | 5,53 \$ 1-6 months | 7,22 \$ | 6,14 \$ 1-6 months |
| 12. Four-corner stayer setter | 6,75 | 5,74 1-6 months | 7,49 | 6,37 1-6 months |
| 13. Punch operator | 6,16 | 5,24 1-6 months | 6,84 | 5,82 1-6 months |
| 14. Slitter operator | 6,28 | 5,34 1-6 months | 6,97 | 5,93 1-6 months |
| 15. Bale press operator | 6,15 | 5,23 1-6 months | 6,85 | 5,81 1-6 months |
| 16. Make-ready man: | | | | |
| (a) Autos, box assembling or forming machine | 7,17 | 6,09 1-6 months | 7,96 | 6,76 1-6 months |
| (b) Record sleeve machine | 6,59 | 5,61 1-6 months | 7,32 | 6,23 1-6 months |
| (c) Wrapping machine | 6,59 | 5,61 1 st semester 5,94 2 nd semester 6,26 3 rd semester | 7,32 | 6,23 1 st semester 6,59 2 nd semester 6,95 3 rd semester |
| 17. Operator on: | | | | |
| (a) heat stamping machine | 6,14 | 5,22 1-6 months | 6,82 | 5,79 1-6 months |
| (b) mitring machine | 6,14 | 5,22 1-6 months | 6,82 | 5,79 1-6 months |
| (c) die cutting machine over 10 000 kg. | 6,14 | 5,22 1-6 months | 6,82 | 5,79 1-6 months |
| (d) unclassified machine | 6,14 | 5,22 1-6 months | 6,82 | 5,79 1-6 months |
| 3.02 Folding box department: | | | | |
| 1. Section head | 6,29 | 5,35 1-6 months | 6,99 | 5,94 1-6 months |
| 2. Stitcher operator | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| 3. Quality control sorter | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| 4. Packer and tier | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| 5. Feeder on: | | | | |
| (a) straight line gluer | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| (b) right angle gluer | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| (c) automatic cellomachine | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| (d) auto forming and glueing machine | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| (e) auto box assembling or forming machine | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| (f) cylinder box press | 6,59 | 5,61 1-6 months | 7,32 | 6,23 1-6 months |

| | As of 28 July 1982 | | | As of 1 September 1982 | | |
|---|----------------------------|-------------------------|----------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------|
| | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | |
| (g) auto-platen D/C and stripping press, 1,3208 m and over | 6,87 \$ | 5,84 \$ | 1-6 months | 7,63 \$ | 6,48 \$ | 1-6 months |
| (h) platen die cutting press | 6,59 | 5,61 | 1-6 months | 7,32 | 6,23 | 1-6 months |
| (i) prefolded boxes | 6,55 | 5,57 | 1-6 months | 7,27 | 6,18 | 1-6 months |
| 6. Die marker: | 7,91 | 6,73 | 1-16 months | 8,78 | 7,47 | 1-16 months |
| | | 7,13 | 17-32 months | | 7,91 | 17-32 months |
| | | 7,51 | 33-48 months | | 8,34 | 33-48 months |
| 7. Assistant die marker | 7,16 | 6,08 | 1-6 months | 7,95 | 6,75 | 1-6 months |
| 8. Make-ready man: | | | | | | |
| (a) auto-glueing machine | 7,64 | 6,49 | 1 st year | 8,48 | 7,20 | 1 st year |
| | | 6,87 | 2 nd year | | 7,63 | 2 nd year |
| | | 7,26 | 3 rd year | | 8,06 | 3 rd year |
| (b) cello-machine | 7,64 | 6,49 | 1-8 months | 8,48 | 7,20 | 1-8 months |
| | | 6,87 | 9-16 months | | 7,63 | 9-16 months |
| | | 7,26 | 17-24 months | | 8,06 | 17-24 months |
| (c) cutting, folding and glueing machine (cigarettes) | 7,64 | 6,49 | 1-6 months | 8,48 | 7,20 | 1-6 months |
| (d) record sleeve machine | 7,64 | 6,49 | 1-6 months | 8,48 | 7,20 | 1-6 months |
| (e) auto, box assembling or forming machine | 7,64 | 6,49 | 1-6 months | 8,48 | 7,20 | 1-6 months |
| (f) auto, forming and glueing machine (vertical) | 7,17 | 6,09 | 1-6 months | 7,96 | 6,76 | 1-6 months |
| (g) waxing machine | 6,57 | 5,58 | 1-6 months | 7,29 | 6,19 | 1-6 months |
| 9. Cylinder box pressman | 7,57 | 6,44 | 1 st year | 8,40 | 7,15 | 1 st year |
| | | 6,82 | 2 nd year | | 7,57 | 2 nd year |
| | | 7,19 | 3 rd year | | 7,98 | 3 rd year |
| 10. Pressman, auto-platen D/C and stripping press, 1,3208 m and over | 8,09 | 6,88 | 1 st year | 8,98 | 7,64 | 1 st year |
| | | 7,28 | 2 nd year | | 8,08 | 2 nd year |
| | | 7,69 | 3 rd year | | 8,54 | 3 rd year |
| 11. Platen die cutting pressman | 7,19 | 6,12 | 1 st year | 7,98 | 6,79 | 1 st year |
| | | 6,47 | 2 nd year | | 7,18 | 2 nd year |
| | | 6,84 | 3 rd year | | 7,59 | 3 rd year |
| 12. Stripper, manual, pneumatic hammer | 6,50 | 5,53 | 1-6 months | 7,22 | 6,14 | 1-6 months |
| 13. Bale press operator | 6,46 | 5,49 | 1-6 months | 7,17 | 6,09 | 1-6 months |
| 14. Heat stamping machine operator | 6,57 | 5,58 | 1-6 months | 7,29 | 6,19 | 1-6 months |
| 15. Packer, handler | 6,37 | 5,42 | 1-6 months | 7,07 | 6,02 | 1-6 months |

| | As of 28 July 1982 | | As of 1 September 1982 | |
|--|----------------------------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|
| | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates |
| 16. Roll handler for rotary cutting and printing presses | 7,08 \$ | 6,02 \$ 1-6 months | 7,86 \$ | 6,68 \$ 1-6 months |
| 17. Operator on machine not classified | 6,57 | 5,58 1-6 months | 7,29 | 6,19 1-6 months |
| 18. Helper on machine not classified | 5,38 | 5,12 1-6 months | 5,98 | 5,68 1-6 months |
| 3.03 Metal box department | | | | |
| 1. Section head | 5,74 | 5,12 1-6 months | 6,37 | 5,68 1-6 months |
| 2. Operator : | | | | |
| (a) single staying machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (b) mitering machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (c) platen D/C with individual die under 10 000 kg | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (d) covering machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (e) crimping machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (f) pad making machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (g) pad printing machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (h) heat sealing machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (i) rimming machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (j) foot operated punch machine or similar | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (k) handfed gummer or glueing machine | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| (l) other machine of the same kind | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 3. Fitter and tier | 5,27 | 5,12 1-6 months | 5,85 | 5,68 1-6 months |
| 4. Precision hand gluer (locating) | 5,47 | 5,12 1-6 months | 6,07 | 5,68 1-6 months |
| 5. Operator, die cutting machine | 6,42 | 5,45 1-6 months | 7,13 | 6,05 1-6 months |
| 6. Scorer | 7,06 | 6,01 1-6 months | 7,84 | 6,67 1-6 months |
| 7. Cutter on knife : | | | | |
| (a) 1 st class | 7,57 | 6,44 1-6 months | 8,40 | 7,15 1-6 months |
| (b) 2 nd class | 7,08 | 6,02 1-6 months | 7,86 | 6,68 1-6 months |
| 8. Operator : | | | | |
| (a) platen D/C with individual die | 5,45 | 5,12 1-6 months | 6,05 | 5,68 1-6 months |
| (b) punch press and other die cutting machine not classified over 10 000 kg capacity | 5,45 | 5,12 1-6 months | 6,05 | 5,68 1-6 months |

| | As of 28 July 1982 | | | As of 1 September 1982 | | |
|---|----------------------------|-------------------------|----------------------|----------------------------|-------------------------|----------------------|
| | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | |
| 9. Operator : | | | | | | |
| (a) punch press up to 10 000 kg capacity | 5,27 \$ | 5,12 \$ | 1-6 months | 5,85 \$ | 5,68 \$ | 1-6 months |
| (b) degreasing machine | 5,27 | 5,12 | 1-6 months | 5,85 | 5,68 | 1-6 months |
| (c) stripper | 5,27 | 5,12 | 1-6 months | 5,85 | 5,68 | 1-6 months |
| (d) packer and handler | 5,27 | 5,12 | 1-6 months | 5,85 | 5,68 | 1-6 months |
| (e) other similar machine | 5,27 | 5,12 | 1-6 months | 5,85 | 5,68 | 1-6 months |
| 10. Make-ready man : | | | | | | |
| (a) wrapping machine | 6,59 | 5,61 | 1 st year | 7,31 | 6,23 | 1 st year |
| | | 5,94 | 2 nd year | | 6,59 | 2 nd year |
| | | 6,26 | 3 rd year | | 6,95 | 3 rd year |
| (b) shell forming machine | 6,59 | 5,61 | 1-6 months | 7,31 | 6,23 | 1-6 months |
| (c) hinge dimpling machine | 6,59 | 5,61 | 1-6 months | 7,31 | 6,23 | 1-6 months |
| (d) other machine not classified, foot or hand operated one piece at a time, semi or completely automatic machine | 6,59 | 5,61 | 1-6 months | 7,31 | 6,23 | 1-6 months |
| (e) operator on above-mentioned machines | 6,16 | 5,24 | 1-6 months | 6,84 | 5,82 | 1-6 months |
| 11. Bale press operator | 6,15 | 5,23 | 1-6 months | 6,83 | 5,81 | 1-6 months |
| 12. Electric jig-blade knife operator | 6,16 | 5,24 | 1-6 months | 6,84 | 5,82 | 1-6 months |
| 13. Operator, heat stamping machine | 6,57 | 5,58 | 1-6 months | 7,29 | 6,19 | 1-6 months |
| 14. Helper on machine not classified | 5,27 | 5,12 | 1-6 months | 5,85 | 5,68 | 1-6 months |
| 3.04 General: the categories of employees mentioned below shall also apply to all departments: | | | | | | |
| 1. Electrician | 7,49 | 6,37 | 1-6 months | 8,31 | 7,07 | 1-6 months |
| 2. Machinist, 1 st class | 7,49 | 6,37 | 1-6 months | 8,31 | 7,07 | 1-6 months |
| 3. Maintenance and repair man | 6,76 | 5,75 | 1-6 months | 7,50 | 6,38 | 1-6 months |
| 4. Shipper | 7,06 | 6,01 | 1-6 months | 7,84 | 6,67 | 1-6 months |
| 5. Assistant-shipper | 6,57 | 5,58 | 1-6 months | 7,29 | 6,19 | 1-6 months |
| 6. Cutter on knife: | | | | | | |
| (a) 1 st class | 7,57 | 6,44 | 1-6 months | 8,40 | 7,15 | 1-6 months |
| (b) 2 nd class | 7,06 | 6,01 | 1-6 months | 7,84 | 6,67 | 1-6 months |
| 7. Power stacker lift truck operator | 6,74 | 5,73 | 1-6 months | 7,48 | 6,36 | 1-6 months |

| | As of 28 July 1982 | | | As of 1 September 1982 | | |
|---------------------------------------|----------------------------|-------------------------|------------|----------------------------|-------------------------|------------|
| | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | | Minimum Hourly Rates | Apprenticeship Rates | |
| 8. Truck driver | 7,15 \$ | 6,07 \$ | 1-6 months | 7,94 \$ | 6,74 \$ | 1-6 months |
| 9. Operator (circular) saw | 6,17 | 5,25 | 1-6 months | 6,85 | 5,83 | 1-6 months |
| 10. Watchman | 6,46 | 5,49 | 1-6 months | 7,17 | 6,09 | 1-6 months |
| 11. M/C operator | 7,19 | 6,12 | 1-6 months | 7,98 | 6,79 | 1-6 months |
| 12. Boiler fireman | 6,59 | 5,61 | 1-6 months | 7,31 | 6,23 | 1-6 months |
| 13. Stationary engineman | 6,77 | 5,76 | 1-6 months | 7,52 | 6,39 | 1-6 months |
| Per week | | | | | | |
| 14. Chief engineman | | | | | | |
| (a) 2 nd class | 365,33 | 310,53 | 1-6 months | 405,52 | 344,69 | 1-6 months |
| (b) 3 rd class | 344,44 | 292,77 | 1-6 months | 382,33 | 324,97 | 1-6 months |
| Per hour | | | | | | |
| 15. Basic wage scale: | | | | | | |
| (a) employees 18 years of age or over | | 5,12 | | | 5,68 | |
| (b) employees under 18 years of age | | 4,93 | | | 5,47 | |

Stationary enginemen (2nd class or 3rd class): holder of a 2nd class or 3rd class stationary engineman's certificate delivered under the Regulation concerning stationary enginemen adopted by Order in Council 2009-81 of 16 July 1981.

3.05 Prorata of apprentices: the number of apprentices for all departments shall not exceed 15 % of the total number of employees working on classified operations but excluding helpers."

4. The Decree is amended by replacing subsection 4.05 by the following:

"4.05 Night work premium:

(a) Employees working on a night shift shall be paid on the basis of the day shift, increased by 0,45 \$ and hour. This hourly premium shall be considered when computing overtime hours.

(b) When an employee is obliged by his employer to work on more than 1 shift in less than 24 hours, he shall be entitled to an overtime premium, computed at time and a half for the work performed on any additional shift.

(c) Despite the provisions provided for in the Decree, this premium for night work shall not apply to

watchmen, boiler firemen (stokers), and stationary enginemen; such employees shall be paid on the basis of a day shift plus 0,10 \$ per hour, provided they are employed exclusively as such and are not performing production work operations."

5. The Decree is amended by replacing subsection 5.05 by the following:

"5.05 Hours worked on a paid holiday shall be paid at double time, in addition to the holiday pay provided for the holiday."

6. The Decree is amended by replacing subsection 6.03 by the following:

"6.03 Vacation pay:

(a) Any employee who, on 1 May of each year, has 1 year or more of service with his employer shall be entitled to a paid vacation established as follows:

| Years or service | | Vacation period | Vacation pay: the % of gross earnings or of hours multiplied by the basic hourly rate of the employee concerned whichever is higher |
|------------------|-------------|-----------------|---|
| 1982 | 1983 | | |
| (a) 1-4 | 1-4 | 2 weeks | 4 % of gross earnings or 80 hours; |
| (b) 5-14 | 5-13 | 3 weeks | 6 % of gross earnings or 120 hours; |
| (c) 15-24 | 14-23 | 4 weeks | 8 % of gross earnings or 160 hours; |
| (d) 25 and over | 24 and over | 5 weeks | 10 % of gross earnings or 200 hours; |

(b) Despite subsection a, when an employee quits his employer, is laid off or is absent from work for reasons other than sickness or accident, he shall receive vacation pay limited to the percentage to which he is entitled, but computed according to his gross earnings earned from 1 May to 30 April of the applicable qualifying year."

7. The Decree is amended by replacing subsection 6.08 by the following:

"6.08 Special provision respecting annual vacation with pay: notwithstanding any other provision of the Decree respecting annual vacation with pay, the employer shall grant any employee conditions at least equal to those provided for in the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1)."

8. The Decree is amended by replacing section 8.00 and 9.00 by the following:

"8.00 Bereavement leave

8.01 (a) An employee may be absent from work for 1 day, without a loss in wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of paragraph b of subsection 3. of section 1 of the Act respecting labour standards, his father, mother, brother or sister. He may also be absent for 3 other days on such occasion, but without wages.

(b) The employee who has 3 months of continuous service with the same employer shall be entitled to 2 working days' leave with pay on the occasion of the death of funeral of his father, mother, brother or sister and to 4 working days' leave with pay to attend the funeral of his spouse, within the meaning of subsection 3. of section 1 of the Act respecting labour standards.

8.02 The employee is entitled to 1 working day's leave with pay to attend the funeral, on the occasion of the death of his brother-in-law, sister-in-law, mother-in-law or father-in-law. This section shall apply

only when the claimed leave occurs on a day on which the employee would usually work.

9.00 Attendance pay

9.01 When an employee reports to work and there is no work available due to a cause beyond the employer's control, he shall receive the equivalent of 4 hours of work at his regular hourly wage rate."

9. The Decree is amended by replacing subsection 14.08 by the following:

14.08 Minimum rates:

| | As of 28 July 1982 | As of 1 September 1982 |
|---|--------------------|------------------------|
| 1. Composition room: | | |
| 1. Journeyman compositor | 9,00 \$ | 9,99 \$ |
| 2. Platen presses | | |
| (a) Journeyman pressman | 8,16 | 9,06 |
| (b) Feeder on above presses | 6,90 | 7,66 |
| 3. Cylinder press (one colour) | | |
| (a) Journeyman pressman | | |
| i. 1 st year | 8,72 | 9,68 |
| ii. 2 nd year | 9,00 | 9,99 |
| (b) Assistant-pressman | 8,23 | 9,13 |
| (c) Feeder on above presses | 7,24 | 8,04 |
| 4. Cylinder press (2 colours and more) | | |
| (a) Journeyman pressman | | |
| i. 1 st year | 9,45 | 10,49 |
| ii. 2 nd year | 9,65 | 10,71 |
| (b) Assistant pressman or feeder on above presses | 8,16 | 9,06 |
| 5. Apprentice: | | |
| (a) 1 st year: | | |
| i. 1 st semester | 5,24 | 5,82 |
| ii. 2 nd semester | 5,65 | 6,27 |
| (b) 2 nd year: | | |
| i. 1 st semester | 5,85 | 6,49 |
| ii. 2 nd semester | 6,43 | 7,13 |
| (c) 3 rd year: | | |
| i. 1 st semester | 6,86 | 7,61 |
| ii. 2 nd semester | 7,35 | 8,16 |
| (d) 4 th year: | | |
| i. 1 st semester | 7,66 | 8,50 |
| ii. 2 nd semester | 8,13 | 9,02'' |

10. The Decree is amended by replacing subsection 15.00 by the following:

"15.00 Term of the Decree

15.01 The Decree shall remain in force until 31 August 1983. It is then automatically reviewed from year to year thereafter unless the employer group or the employee group is opposed and gives a written notice to

the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to the other group not more than 90 and not less than 60 days from 31 August 1983 or of any subsequent year."

11. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 1691-82, 7 July 1982

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Cartage
— Québec
— Amendments

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region.

WHEREAS, pursuant to section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government may amend a decree upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security;

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the Decree respecting the cartage industry in the Québec region, adopted by Order in Council 952 of 11 March 1970, have petitioned the Minister to submit to the Government for consideration and decision, amendments to the decree;

WHEREAS the petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of 17 March 1982;

WHEREAS no objection was brought forward against the approval of the proposed amendments;

WHEREAS there is reason to approve the petition as amended and to adopt for this purpose the attached decree;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security;

THAT the Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region, attached hereto, be adopted.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Decree amending the Decree respecting the cartage industry in the Québec region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the cartage industry in the Québec region, adopted by Order in Council 952 of 11 March 1970, is further amended by replacing subsections 4.01 and 4.02 by the following:

“4.01 The standard workweek shall be scheduled from Monday to Friday. It shall be of 42½ hours, except for shorthand typists and office employees for whom it shall be of 35 hours.

4.02 The standard workday shall be 8½ hours, except for shorthand typists and office employees for whom it shall consist of 7 hours.”

2. The Decree is amended by replacing subsections 7.01 and 7.02 by the following:

“7.01 Minimum hourly wages shall be as follows:

| | As of 28 July 1982 | As of 1 April 1983 |
|---|-----------------------|-----------------------|
| (1) Helper, labourer | 6,75 \$ | 7,60 \$ |
| (2) Assistant-mechanic | 7,40 | 8,35 |
| (3) Driver, class 1 truck driver and mover-driver | 7,25 | 8,15 |
| (4) Tank-truck driver and class II driver | 7,30 | 8,20 |
| (5) Float driver, automatic trailer driver | 7,65 | 8,60 |
| (6) Tank-trailer driver, train driver | 7,45 | 8,35 |
| (7) Tractor semi-trailer driver | 7,40 | 8,30 |
| (8) Snow removal vehicle driver | 8,35 | 9,40 |
| (9) Towmotor operator, dockman, checker | 7,15 | 8,05 |
| (10) Piano mover | 7,40 | 8,35 |
| (11) Packer | 7,05 | 7,90 |
| (12) Mechanic | 8,50 | 9,55 |

7.02 Minimum weekly wages shall be as follows:

| | As of 28 July 1982 | As of 1 April 1983 |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| (1) Office clerk | 214,45 \$ | 241,00 \$ |
| (2) Shorthand typist | 242,00 | 272,00” |

3. The Decree is amended by replacing paragraph 2 of subsection 7.03 by the following:

“(2) for each kilometre, the driver shall receive 0,13 \$ and, as of 1 April 1983, he shall receive 0,14½ \$; for each kilometre, the helper shall receive 0,10½ \$ and, as of 1 April 1983, he shall receive 0,12 \$;”

4. The Decree is amended by replacing subsection 8.06 by the following:

8.06 When an employee sleeps away from his residence, his stop-over expenses are computed from the time of his departure until his return and they are reimbursed as follows:

- | | |
|-------------------|----------|
| (1) Room | 16,00 \$ |
| (2) For each meal | 4,50 " |

5. The Decree is amended by replacing subsection 8.08 by the following:

8.08 Except when subsection 8.06 applies, the employee who begins to work outside of his employer's business place between 19 h and midnight, receives 2,50 \$ for his meal; when he begins to work between midnight and 3 h, he receives 2,00 \$."

6. The Decree is amended by replacing subsections 10.04 and 10.05 by the following:

10.04 The employee who, on January 1, has 7 years of continuous service with the same employer, shall receive 3 weeks of vacation. As of 1 April 1983, the employee who will have 6 years of continuous service, shall receive 3 weeks of vacation. The vacation pay shall be 6% of the employee's wages during the qualifying period.

10.05 The employee who, on 1 January, has 12 years of continuous service with the same employer, shall receive 4 weeks of vacation. The vacation pay shall be 8% of the employee's wages during the qualifying period."

7. The Decree is amended by replacing paragraph 4 of subsection 11.06 by the following:

4. For the application of this section and subsections 10.02 to 10.05, "continuous service" means the uninterrupted period during which the employee is bound to the employer by a work contract, even if the carrying out of the work was interrupted without the contract being cancelled.

8. The Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

O.C. 1692-82, 7 July 1982

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Barbering and hairdressing
— Victoriaville
— Amendments

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting the barber and hairdresser trades in the towns of Victoriaville, Arthabaska and Plessisville and the village municipalities of Princeville and Warwick and the territory comprised in a radius of 8 km from their limits.

WHEREAS, pursuant to section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government may amend a decree upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security;

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the Decree respecting the barber and hairdresser trades in the towns of Victoriaville, Arthabaska and Plessisville and the village municipalities of Princeville and Warwick and the territory comprised in a radius of 8 km from their limits, adopted by Order in Council 98 of 29 January 1948, have petitioned the Minister to submit to the Government for consideration and decision, amendments to the Decree;

WHEREAS the petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of 3 March 1982;

WHEREAS no objection was brought forward against the approval of the proposed amendments;

WHEREAS there is reason to approve the petition as amended and to adopt for this purpose the attached decree;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security:

THAT the Decree amending the Decree respecting the barber and hairdresser trades in the towns of Victoriaville, Arthabaska and Plessisville and the village municipalities of Princeville and Warwick and the territory comprised in a radius of 8 km from their limits, attached hereto, be adopted.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Decree amending the Decree respecting the barber and hairdresser trades in the towns of Victoriaville, Arthabaska and Plessisville and the village municipalities of Princeville and Warwick and the territory comprised in a radius of 8 km from their limits

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the barber and hairdresser trades in the towns of Victoriaville, Arthabaska and Plessisville and the village municipalities of Princeville and Warwick and the territory comprised in a radius of 8 km from their limits, adopted by Order in Council 98 of 29 January 1948, is further amended by replacing paragraphs *b* and *c* and the last subparagraph of section 110 by the following:

“(b) Occasional employee: Class B or A men’s hairdressers, hired on a temporary basis or as substitute employees, shall be paid 20 \$ a day;

(c) Commission: The regular, occasional or substitute employee shall receive a 60 % commission on the receipts of his work exceeding by more than 15 \$ the wage he receives.

Special provision respecting wages: Despite any other provision of the Decree, the employer shall pay to the qualified employee at least the minimum wages provided for in the Regulation respecting labour standards, adopted by Order in Council 873-81 of 11 March 1981, pursuant to the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), or according to any further regulation that could amend or replace it.”

2. The Decree is amended by replacing sections 111 to 113 by the following:

“111. Wages of apprentices: The weekly wage of apprentice hairdressers for men shall be the following:

| | Per week Zones I and II |
|-------------------------|--|
| 1° first 17 months | 110 \$ basic wages plus 10 % of the receipts exceeding 200 \$; |
| 2° from 18 to 23 months | 125 \$ basic wages plus 15 % of the receipts exceeding 225 \$; |
| 3° from 24 to 30 months | 140 \$ basic wages plus 20 % of the receipts exceeding 250 \$. |

112. Hours of work

Hours of work for men's hairdressers shall be scheduled as follows:

1° Monday: only the Monday preceding Christmas shall be a working day. The applicable schedule in such a case shall be that for Tuesday.

2° Tuesday and Wednesday: from 8 h 30 to 17 h 30;

3° Thursday and Friday: from 8 h 30 to 21 h;

4° Saturday: from 8 h to 12 h. The work for the last customer must be begun before 12 noon.

113. Minimum prices for services

Professional employers, employees, artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services mentioned below:

- 1° Scissor or razor cut, including shampoo and set 9,25 \$
- 2° Ordinary haircut 5,75
- 3° Ordinary haircut for children under 16 5,00
- 4° Shampoo and set 5,75 "

3. The Decree is amended by replacing subsection a of section 115 by the following:

"(a) Permanent employees: Ladies's hairdressers in Class A or B, shall receive the minimum wage provided for in the Regulation respecting labour standards;"

4. The Decree is amended by replacing section 116 by the following:

"116. Wages of apprentices:

1° The minimum wages of apprentices shall be the following:

| | Per week Zones I and II |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| (a) 1 st six months..... | 85 \$ |
| (b) 2 nd six months..... | 85 \$ plus 10 % of the receipts; |
| (c) 3 rd six months..... | 95 \$ plus 10 % of the receipts; |
| (d) 4 th six months..... | 105 \$ plus 10 % of the receipts; |
| (e) 5 th six months..... | 115 \$ plus 15 % of the receipts; |
| (f) 6 th six months..... | 125 \$ plus 15 % of the receipts; |

2° the commission shall be computed on the receipts which exceed double the minimum wages fixed in this section;

3° any weekly hours performed over and above 44 hours shall be paid at the following hourly rate:

- (a) first year of apprenticeship..... 3,00 \$

- (b) second year of apprenticeship 3,75

- (c) third year of apprenticeship 4,50 "

5. The Decree is amended by replacing in section 117, the subparagraphs under the title "Exception" by the following:

"Exception: the Mondays preceding New Year's Day and Christmas shall be working days when these holidays fall on a Tuesday, Wednesday or Thursday."

6. The Decree is amended by replacing subsection 118 by the following:

"118. Minimum Prices for services

Professional employers, employers, artisans and employees shall demand from the public the following minimum prices for the services mentioned below:

- 1° Haircut 6,00 \$
- 2° Dyeing 12,00
- 3° Permanent 20,00
- 4° Bleached or dyed streaks 25,00
- 5° Set and shampoo 8,00
- 6° Shampoo..... 2,00 "

7. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1912-o

O.C. 1693-82, 7 July 1982

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Garage employees
— **Montréal**
— **Amendments**

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting garage employees on the Island of Montréal.

WHEREAS, pursuant to section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government may amend a decree upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security;

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the Decree respecting garage employees on the Island of Montréal, adopted by Order in Council 184 of 8 February 1950, have petitioned the Minister to submit to the Government for consideration and decision certain amendments to this Decree;

WHEREAS this petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of 2 December 1981;

WHEREAS the objections brought forward have been duly considered in accordance with the Act;

WHEREAS there is reason to approve this petition as amended and to adopt for this purpose the attached decree;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security:

THAT the Decree amending the Decree respecting garage employees on the Island of Montréal, attached hereto, be adopted.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Decree amending the Decree respecting garage employees on the Island of Montréal

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting garage employees on the Island of Montréal, adopted by Order in Council 184 of 8 February 1950 is further amended by replacing the

following in the list of contracting parties of the first part:

1° "L'Association des Services de l'automobile Inc." by "L'Association des services de l'automobile du Québec Inc.";

2° "L'Association des Marchands d'Automobile de Montréal Ltée" by "La Corporation des concessionnaires d'automobiles de Montréal Inc.".

2. The Decree is amended by replacing subsection 1.16 by the following:

"1.16 Temporary employee: employee who is hired only as pump attendant, serviceman, washer or car jockey for no more than 25 hours per week;

3. The Decree is amended by replacing subsection 3.04 by the following:

"3.04 For the car jockey, washer, pump attendant and serviceman, the standard workweek consists of 44 working hours scheduled from Monday to Friday."

4. The Decree is amended by adding the following paragraph to subsection 3.07:

"Following an agreement between the employer and the employee, this period is paid if the employee is not authorized to leave the work position."

5. The Decree is amended by replacing subsections 6.04 and 6.05 by the following:

"6.04 The employee who, on 1 May, has 8 years of continuous service with the same employer, has a vacation of a minimum duration of 3 weeks; 2 of these weeks are continuous. The vacation pay is equal to 6% of the employees' earnings during the qualifying period.

6.05 The employee who, on 1 May, has 18 years of continuous service with the same employer, has a vacation of a minimum duration of 4 weeks; 2 of these weeks are continuous. The vacation pay is equal to 8% of the employees' earnings during the qualifying period."

6. The Decree is amended by adding the following paragraph to subsection 6.06:

"The vacation period of one week or less cannot be divided."

7. The Decree is amended by replacing subsection 6.07 by the following:

"6.07 Employees receive their annual vacation pay in one payment at the beginning of the vacation.

8. The Decree is amended by replacing subsection 6.09 by the following:

"6.09 An employee is entitled to know the date of his annual vacation at least 4 weeks in advance.

Employees shall notify the employer as to their preferences for annual vacation at least 4 weeks in advance."

"6.10 The employer is forbidden to replace the vacation provided for in subsections 6.02 to 6.05 by a monetary compensation.

Upon request, the 3rd week of vacation may be replaced by a monetary compensation if the establishment closes its doors for 2 weeks for the annual vacation."

"6.11 If an employee is absent because of sickness or an accident or is on a maternity leave during the qualifying year and this absence has the effect of reducing the annual vacation pay, he (she) is then entitled to wages equal, as the case may be, to 2, 3 or 4 times the weekly average of wages earned during the period worked. Employees governed by subsection 6.02 whose annual vacation is inferior to 2 weeks are entitled to this amount as a proportion of any vacation days cumulated."

"6.12 For the purpose of subsections 6.02 to 6.04, "continuous service" means the uninterrupted period during which the employee is bound to the employer by a work contract, even if the performance of the work was interrupted without cancelling the contract."

9. The Decree is amended by replacing subsection 7.01 by the following:

"7.01 Minimum hourly wage rates are the following:

| | | |
|-----|--|---------|
| (1) | Journeyman | |
| | 1 st class | 8,85 \$ |
| | 2 nd class | 8,26 |
| | 3 rd class | 7,67 |
| (2) | Apprentice | |
| | 1 st semester | 4,72 |
| | 2 nd semester | 5,31 |
| | 2 nd year | 5,90 |
| | 3 rd year | 6,79 |
| (3) | Alignment and suspension man and automatic transmission mechanic | |
| | 1 st year | 7,67 |
| | 2 nd year | 8,08 |
| (4) | Brake mechanic | 5,90 |
| (5) | Wrecking mechanic | 5,61 |
| (6) | Pump attendant | 4,66 |
| | — less than 18 years | 4,31 |
| | — temporary pump attendant | 4,31 |
| (7) | Serviceman | |
| | 1 st year | 4,78 |

| | | |
|------|---|---------|
| | 2 nd year | 4,90 \$ |
| | Thereafter | 5,19 |
| | Temporary serviceman | 4,66 |
| (8) | Car jockey and watchman | |
| | 1 st year | 5,19 |
| | 2 nd year | 5,31 |
| | Thereafter | 5,78 |
| | — less than 18 years | 4,31 |
| | — temporary car jockey | 4,31 |
| (9) | Washer | 4,66 |
| | — temporary washer | 4,31 |
| (10) | Counterman | |
| | Class A | 6,55 |
| | Class B | 6,07 |
| | Class C | 5,72 |
| | Class D | 5,37 |
| (11) | Shipper and Receiver | |
| | Class A | 5,72 |
| | Class B | 5,55 |
| (12) | Truck driver and delivery man | |
| | 1 st year | 5,37 |
| | 2 nd year | 5,66 |
| (13) | Picker | |
| | 1 st year | 5,19 |
| | 2 nd year | 5,37 |
| (14) | Trainee clerk | 5,07 |
| (15) | Specialized operators: employees in charge of the complete assembly or completion work of motors and in charge of the final test of the motor | |
| | Internal combustion engine | 6,67 |
| | Diesel engine | 7,26 |
| | Employees in charge of verifying, classifying and assembling parts of the motor or the transmission or parts of both | 6,31 |
| | Reboring and holing machine operator | 6,31 |
| | Manifold, flywheel and other systems of the same kind grinding machine operator | 5,72 |
| | Brake drum grinder, brake shoe and clutch rebuilders | 5,72 |
| | Employees in charge of dismantling, cleaning, washing motor parts or in charge of other work unlisted previously | 5,66 |

| | |
|---|---------|
| Specialized operator in training during the first 12 months | 5,19 \$ |
| Piston finishing, pin fitting and rod bearing machine operator | 6,31'' |

10. The Decree is amended by replacing subsection 7.05 by the following:

"**7.05** Flat rate: The employee's wage can be a flat rate. However, it shall be at least equivalent to the wage he would receive if it was calculated according to the minimum hourly rates in the Decree."

11. The Decree is amended by abrogating subsection 7.06.

12. The Decree is amended by adding the following after subsection 7.07:

7.08 When paying wages, no signature, except the one attesting that the amount remitted to the employee is the amount of net wages on the earnings statement, may be required.

7.09 Acceptance by the employee of the earnings statement does not mean that he renounces payment, in whole or in part, of the wages owed him."

13. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1912-o

O.C. 1694-82, 7 July 1982

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Building materials**— Province****— Amendments**

CONCERNING the Decree amending the Decree respecting the building materials industry in Québec.

WHEREAS pursuant to section 8 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Government may amend a decree upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security;

WHEREAS the contracting parties to the collective labour agreement rendered obligatory by the Decree respecting the building materials industry in Québec, adopted by Order in Council 2203 of 6 December 1960, have petitioned the Minister to submit to the Government for consideration and decision, amendments to the Decree;

WHEREAS the petition was published in the *Gazette officielle du Québec* of 2 December 1981;

WHEREAS the objection brought forward has been duly considered in accordance with the Act;

WHEREAS there is reason to approve the petition as amended and to adopt for this purpose the attached decree;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security:

THAT the Decree amending the Decree respecting the building materials industry in Québec, attached hereto, be adopted.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Decree amending the Decree respecting the building materials industry in Québec

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 8)

1. The Decree respecting the building materials industry in Québec, adopted by Order in Council 2203 of 6 December 1960, is further amended by replacing the title by the following:

“Decree respecting the building materials industry”.

2. The Decree is amended by replacing the names of the contracting parties by the following:

“On the one part:

L'Association québécoise des fabricants de tuyau de béton inc.;

L'Association québécoise des fabricants d'éléments de maçonnerie en béton inc.;

L'Association de la construction de Montréal et du Québec;

and, on the other part:

Les Métallurgistes unis d'Amérique;

La Centrale des syndicats démocratiques;

La Fédération nationale des syndicats du bâtiment et du bois inc. (CSN);

L'Union internationale des carreleurs et autres travailleurs de métiers ou emplois connexes, local 1 (FTQ);”

3. The Decree is amended by replacing Division IV by the following:

I. Jurisdiction

1.01 Territorial jurisdiction: the territorial jurisdiction of the Decree includes all of Québec.

1.02 Industrial jurisdiction: this Decree governs the fabrication of concrete blocks, concrete bricks, concrete silo staves, concrete pipes, prefabricated concrete septic tanks, artificial stone and moulded stone, concrete slabs and concrete ornaments for gardens and related specialties.

However, this section does not govern architectural or structural elements made of prefabricated concrete or prestressed concrete.

II. Minimum wage rates

2.01 The employee shall receive at least the following minimum hourly rate:

| | 28 July 1982 |
|---------------------------|-----------------|
| Trades | |
| Truck Driver | 7,80 \$ |
| All other trades and jobs | 7,70 |
| | Weekly |
| Watchman | 310,00 \$ |

2.02 Night shift differential: the employee on the regular night shift receives 0,20 \$ per hour as a premium, that is not added to the wage rate for purposes of computing overtime.

2.03 Temporary assignment: the employee working temporarily in a classification whose wage rate is lower than that of his usual classification, receives the rate for his usual classification.

2.04 Special provision respecting wages: notwithstanding any other provision of the Decree, the employee receives at least the minimum wage provided for in the Regulation respecting labour standards, adopted by Order in Council 873-81 of 11 March 1981, pursuant to the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), or provided for in any further regulation that could amend or replace it.

III. Working hours and overtime hours

3.01 Standard working hours: the standard workweek is 44 hours. The standard workday shall not exceed 9 hours from Monday to Friday.

When standard working hours for a regular night shift do not end later than 8 h on the Saturday, they are considered to have been worked during the standard workweek.

The standard workweek for the watchman is 60 hours scheduled over 6 days at the most.

3.02 Overtime hours: the employee, other than the watchman, receives time and a half his hourly wage rate for hours worked in excess of the 44 hours of his standard workweek or of the 9 hours per workday.

The employee, other than the watchman, receives double his hourly wage rate for hours worked on Sundays, or one of the holidays provided for in subsection 5.02 or on one of the holidays mentioned under subsection 5.03.

Any overtime hour worked by the watchman is paid double time his standard wage rate.

3.03 Meal period: the employee, other than the watchman, is entitled to 30 minutes without wages to take his meal in the middle of the working hours provided for in subsection 3.01.

The watchman is entitled to 30 minutes with pay to take his meal in the middle of his daily hours provided that he remains on the works premises.

IV. Payment of wages

4.01 Employees receive their wages every Thursday, during standard working hours, in a sealed envelope with the following particulars:

1. employer's name;
2. employee's complete name;
3. identification of the employee's classification;

4. date of payment and work period corresponding to payment;
5. number of hours paid at the standard rate;
6. number of overtime hours paid at the applicable increase;
7. nature and amount of premiums, indemnities, allowances or commissions paid;
8. wage rate;
9. gross amount of wages;
10. nature and amount of deductions made, other than those made for the fringe benefits plan;
11. amount of net take-home pay paid to the employee;
12. amount of deductions made for the fringe benefits plan.

V. General holidays with pay

5.01 St. John the Baptist Day is a general holiday with pay, pursuant to the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).

5.02 An employee who has 3 months of continuous service with the same employer is entitled to the following 8 holidays with pay: New Year's Day, 2 January, Good Friday, the Queen's Birthday or Dollard's Day, 1 July, Labour Day, Thanksgiving Day and Christmas Day.

5.03 The employer bound by a special collective agreement may celebrate holidays with pay other than those provided for in subsection 5.02, provided that he celebrates 8 of them. In such a case, the employer gives a prior notice to the Joint Committee.

5.04 When 1 July falls on a Tuesday, Wednesday or Thursday, the celebration of this holiday with pay may be, after agreement between the employer and his employees, postponed to the Monday or the Friday immediately preceding or following this holiday with pay.

5.05 Unless an employee quits his employment of his own volition or he is dismissed for good reason, or following a lay off, refuses to return to work, after having been notified by his employer to do so, the 3 months of continuous service in the same enterprise, provided for in subsection 5.02, apply even if they were worked during the preceding year.

5.06 The wages for paid holidays mentioned in subsection 5.02, or for holidays granted under subsection 5.03, is equal to 3,2 % of the wages for standard hours worked during the calendar year in which these paid holidays occur. Such holiday pay is

granted on 28 February of the following year at the latest. Holiday pay does not apply to the 3-month probationary period.

VI. Annual vacation with pay

6.01 For the purposes of this section, and of section VIII,

"continuous service" means the uninterrupted period during which the employee is bound to the employer by a work contract, even if the carrying out of the work was interrupted without the contract being cancelled.

6.02 The qualifying period is a period of 12 consecutive months beginning, either on the day an employee begins to work in an enterprise, or on any other day established by a collective agreement.

6.03 For the purposes of this section, total wages do not include the annual vacation pay provided for in this section.

6.04 An employee who has less than one year of continuous service with the same employer is entitled to 1 day of annual vacation per month up to 2 weeks. The vacation pay is equal to 4 % of the employee's wages during the qualifying period. If an employee has quit his employment or is dismissed before he has 1 year of continuous service with the same employer, he receives an amount equal to 4 % of the wage earned as of his hiring date.

6.05 An employee who has more than 1 year of continuous service with the same employer is entitled to 2 weeks of annual vacation. The vacation pay is equal to 4 % of the employee's total wages during the qualifying period.

6.06 An employee who has 7 years and more of continuous service with the same employer, is entitled to 2 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 5 % of the employee's total wages during the qualifying period.

6.07 An employee who has 10 years and more of continuous service with the same employer, is entitled to 3 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 6 % of the employee's total wages during the qualifying period.

6.08 An employee who has 16 years and more of continuous service with the same employer, is entitled to 3 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 7 % of the employee's total wages during the qualifying period.

6.09 An employee who has 20 years or more of continuous service with the same employer is entitled to 3 weeks of annual vacation with pay. The vacation pay is equal to 8 % of the employee's total wages during the qualifying period.

VII. Miscellaneous leaves

7.01 Wedding, adoption or birth: an employee may be absent from work for 1 day, without a loss in wages, on his wedding day. He may also be absent from work, without wages, on the wedding day of one of his children and for 2 days on the occasion of the birth or adoption of a child.

7.02 Bereavement leave: an employee may be absent from work for 3 days, without a loss in wages, on the occasion of the death or funeral of a child, the person to whom he is married or with whom he lives maritally within the meaning of paragraph 6 of subsection 3° of section 1 of the Act respecting labour standards, his father, mother, brother or sister. He may also be absent for 1 other day on such occasion, but without wages.

7.03 Maternity leave: a female employee is entitled to a maternity leave according to the Regulation respecting labour standards, adopted by Order in Council 873-81 of 11 March 1981, in accordance with the Act respecting labour standards, or according to any further regulation that could amend or replace it.

VIII. Advance notice

8.01 Except in the case of a contract with a specific duration or for a special enterprise, an employee who has at least 3 months of continuous service with the same employer is entitled to a written advance notice before he is dismissed or laid off for at least 6 months.

This advance notice shall consist of 1 week if the employee has less than 1 year of continuous service; 2 weeks if he has from 1 year to 5 years of continuous service; 4 weeks if he has from 5 to 10 years of continuous service and 8 weeks if he has 10 years or more of continuous service.

Except in the case of a serious error by the employee or a fortuitous case, the employer who neglects to give this advance notice, pays the employee at the time he leaves, a monetary compensation equal to the latter's wages for a period equal to that of the advance notice.

IX. Work certificate

9.01 At the expiry of the work certificate, an employee may require his employer to issue him a work certificate stating exclusively the nature and the duration of his employment, the dates on which his employment began and terminated and the name and address of the employer. The certificate shall not carry any mention of the quality of the work or the conduct of the employee.

X. Fringe benefits

10.01 The employer shall contribute to the fringe benefits plan, administered by the Building Materials Joint Committee, a sum of 0,07 \$ for every hour worked by an employee governed by this Decree.

10.02 The employer shall deduct from the pay of the employee governed by this Decree an amount of 0,07 \$ for every hour worked, up to 44 hours per week.

10.03 Before the 15th day of each month, the employer shall submit to the Building Materials Joint Committee a sum equal to his contribution according to subsection 10.01 and to deductions made on the employees' pay according to subsection 10.02 for the preceding month.

10.04 Participation in this plan is voluntary for any enterprise where the employer and employees have already agreed upon a plan considered comparable with respect to benefits granted by these private plans.

10.05 The operation of the fringe benefits plan for life insurance, for health-insurance and for salary insurance provided for in this section; is approved by the Superintendent of Insurance of Québec, and is under his supervision.

XI. Term of the decree

11.01 This Decree shall remain in force until 30 December 1982. It is then automatically renewed from year to year thereafter unless one of the contracting parties is opposed and gives a written notice to the Minister of Labour, Manpower and Income Security and to any other contracting party during November 1982 or of any subsequent year."

4. This Decree come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1912-o

O.C. 1712-82, 13 July 1982

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Regulations
— Amendments

CONCERNING the Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act.

WHEREAS under subparagraph *b* of section 69 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, make regulations to determine among the services referred to in section 3 those which are not to be deemed insured services, and how often some of those referred to in subparagraph *c* of the first paragraph of section 3 may be rendered in order to remain insured services;

WHEREAS under subparagraph *b.1* of section 69 of the Act, the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, prescribe the cases, conditions or circumstances in which the services referred to in section 3 are not considered insured services for all beneficiaires or those beneficiaires it indicates;

WHEREAS under subparagraph *c* of section 69 of the Act, the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, determine which services of oral surgery are to be deemed insured services for the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3;

WHEREAS under subparagraph *d* of section 69 of the Act, the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, determine which services rendered by dentists are to be considered insured services for the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3;

WHEREAS under subparagraph *e* of section 69 of the Act, the Government may, after consultation with the Board or upon its recommendation, fix the age at which a person is entitled to insured services under the second paragraph of section 3;

WHEREAS under section 69 of the Act, the Government made the Regulations respecting the Health Insurance Act by Order in Council 2775 dated 17 July 1970, and whereas it is advisable to amend them;

WHEREAS the Board has been consulted with respect to those amendments;

WHEREAS under the second paragraph of section 69 of the aforesaid Act, the Minister of Social Affairs shall publish the draft regulations in respect of subparagraph *b* or *b.1* of the first paragraph in the *Gazette officielle*

du Québec with a notice that they will be considered by the Government at the expiry of 30 days following such publication;

WHEREAS a Draft Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act was published on page 1639 in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 2 June 1982 with a notice from the Minister of Social Affairs that he would submit it to the Government for adoption at the expiry of 30 days following that publication;

WHEREAS under the second paragraph of section 73 of the Act, a Regulation made under the Act and of which the Minister has caused a draft to be published in the *Gazette officielle du Québec* comes into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has adopted by the Government or, if amended by the latter, on the date of publication of its final text or on a later date fixed in the notice or final text;

WHEREAS it is advisable to make the said Regulation as it appears attached to this Order in Council, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the "Regulation amending the Regulations respecting the Health Insurance Act", attached to this Order in Council, be made;

THAT the Regulation and this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

**Regulation amending the Regulations
respecting the Health Insurance Act**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 69, subpars. *b*, *b.1*,
c, *d*, and *e*)

I. The Regulations respecting the Health Insurance Act made by Order in Council 2775 dated 17 July 1970 are amended by replacing Titles X and XIII by the following:

TITLE X**ORAL SURGERY SERVICES
CONSIDERED INSURED SERVICES**

10.01 For the purposes of subparagraph *b* of the first paragraph of section 3 of the Act, the oral surgery services listed below are considered insured services:

(A) Diagnosis:

- Examination
- Consultation

(B) Radiography:

- Intraoral radiographs
 - periapical
 - interproximal
 - occlusal
- Extraoral radiographs
 - panoramic
- Injection of contrast substance

(C) Anaesthesia:

- Local or regional

(D) Surgery:

- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla (except removal of splints)
- Removal of tooth, dental fragments or foreign body by anthrostomy
- Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is completely or partially covered with bony tissue
- Incision and drainage of abscess
 - intraoral incision of abscess at the alveolar or palatine level with or without drain
 - intraoral incision of abscess situated in a major anatomical space and insertion of drain
 - extraoral incision of abscess
 - emergency drainage of periodontal abscess
- Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - nonsurgical treatment
 - surgical treatment: sequestrectomy or shaping (saucerization)
- Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward
- Biopsy

- bony tissue
 - by puncture
 - by incision
- soft tissue
 - by puncture
 - by incision
- Excision of tumor
 - bony tissue
 - soft tissue
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Preprosthetic surgery
 - excision of genial apophyses
 - excision of mylohyoid ridge (unilateral)
 - reinsertion of mylohyoid muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelialization
 - with epidermic graft
 - with mucosal graft
 - alveolectomy
 - tuberoplasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoplasty
 - excision of hyperplastic tissue
 - excision of excess mucous membrane
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilatation of duct
 - sialolithotomy, oral or external approach
 - excision of salivary glands
 - submaxillary
 - sublingual
 - excision of parotid glands
 - subtotal
 - radical, including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct
- Closure of buccosinusal opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of occlusal surface of erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - peroperative
 - with haemostatic agent and compression
 - with haemostatic agent and sutures (including excision of bony tissue, if necessary)
- Repair of laceration of soft tissue

- intraoral or extraoral
- through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgical procedure during same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - alveolar ridge reconstruction because of defective anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Bone graft to maxilla, excluding the taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of completely submucous prosthesis
 - subperiosteal
 - intraosteal
- Reduction of fractures
 - mandible
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction, external approach
 - reduction, sinusal approach
 - with plastic surgery
- Le Fort III (transverse facial fracture)
 - closed reduction
 - open reduction
- malar bone or zygomatic arch
 - open reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - sinusal approach
- coronoidectomy (unilateral)
- alveolar bone
 - surgical excision of fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to sequestrum, if necessary)
 - open reduction
 - closed reduction
- Immobilization of tooth loosened by trauma (including insertion and removal of splints)
- Reimplantation of completely exfoliated tooth (including insertion and removal of splints)
- Insertion of splints
 - intra- or periosteal (excluding osteosynthesis) by means of splints (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pericranial device (head frame)
- Removal of splints
 - intra- or periosteal: stem or wire for pericranial suspension and/or pericranial device
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pins, plates or screws for osteosynthesis
- Treatment of temporomandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction with anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporomandibular arthroplasty
 - infiltration of temporomandibular articulation
 - intra-articular treatment including the substance
 - sclerosing treatment including the substance
- Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - lessening of symphysis menti

- Emergency opening of pulp chamber (emergency endodontia)

TITLE XIII DENTAL SERVICES

13.01 For the purposes of subparagraph *a* of the second paragraph of section 3 of the Act, the dental services listed below are considered insured services for any resident of Québec under sixteen (16) years of age.

(A) Diagnosis:

- Examination
- Consultation

(B) Radiography:

- Intraoral radiographs
 - periapical
 - interproximal
 - occlusal
- Extraoral radiographs
 - oblique, lateral or anteroposterior
 - panoramic
 - temporomandibular articulation
 - one angle
 - more than one angle
- Injection of contrast substance

(C) Prophylaxis:

- Teaching and demonstration of oral hygiene procedures
- Cleaning of teeth
- Application of topical fluoride

However, the prophylactic services are considered insured for any beneficiary twelve (12) years of age and over.

(D) Anaesthesia:

- Local or regional

(E) Restorations:

- Obturation
 - amalgam
 - with aesthetic material (on anterior tooth or on a buccal or mesial surface of an upper premolar)
 - silicate
 - resin or composite
- Pivots

— Crowns

- polycarbonate on deciduous anterior tooth
- stainless steel or nickel-chrome

— Recementation of crown

However, the restoration services are considered insured for any beneficiary less than thirteen (13) years of age and for any beneficiary thirteen (13) years of age and over who has a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act.

(F) Endodontics:

- Indirect pulp capping of permanent tooth
- Pulpotomy on deciduous tooth
- Pulpectomy on deciduous tooth
- Treatment of root canal of permanent tooth with gutta-percha point or silver point
- Emergency treatment
 - emergency opening of pulp chamber

However, the endodontic services are considered insured for any beneficiary less than thirteen (13) years of age. With the exception of the treatment of a root canal of a permanent tooth, the services are also considered insured for any beneficiary thirteen (13) years of age and over who has a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act.

(G) Surgery:

- Extraction of teeth
 - extraction of tooth, uncomplicated
 - extraction of tooth, complicated (involving excision of adamantine or follicular sac)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is completely covered with mucous tissue
 - extraction of tooth requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (tooth broken in the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the cases referred to below)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is covered with bony tissue
 - completely covered
 - partially covered
- Excision of roots
 - uncomplicated excision of dental root (one or several roots of the same tooth)
 - complicated excision of dental root requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (one or several roots of the same tooth)

However, the surgical services listed above are considered insured for any beneficiary less than thirteen (13) years of age and any beneficiary thirteen (13) years of age and over who has a valid claim booklet issued accordance with section 71.1 of the Act.

- Removal of foreign body from oral cavity or maxilla (except removal of splints)
- Removal of tooth, dental fragments or foreign body by anarthrostomy
- Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is completely or partially covered with bony tissue
- Incision and drainage of abscess
 - intraoral incision of abscess at the alveolar or palatine level with or without drain
 - intraoral incision of abscess situated in a major anatomical space and insertion of drain
 - extraoral incision of abscess
 - emergency drainage of periodontal abscess
- Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - nonsurgical treatment
 - surgical treatment: sequestrectomy or shaping (saucerization)
- Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward
- Biopsy
 - bony tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
- Excision of tumor
 - bony tissue
 - soft tissue
- Mandibulectomy
- Maxillectomy
- Preprosthetic surgery
 - excision of genial apophyses
 - excision of mylohyoid ridge (unilateral)
 - reinsertion of mylohyoid muscle (unilateral)
 - extension of mucous folds
 - with secondary epithelialization
 - with epidermic graft
 - with mucosal graft
 - alveolectomy
 - tuberoplasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
 - alveoplasty
 - excision of hyperplastic tissue
 - excision of excess mucous membrane
 - excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilatation of duct
 - sialolithotomy, oral or external approach
 - excision of salivary glands
 - submaxillary
 - sublingual
 - excision of parotid glands
 - subtotal
 - radical, including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct
- Closure of buccosinus opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of occlusal surface of erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - peroperative
 - with haemostatic agent and compression
 - with haemostatic agent and sutures (including excision of bony tissue, if necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intraoral or extraoral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgical procedure during same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - alveolar ridge reconstruction because of defective anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes

- Bone graft to maxilla, excluding the taking of graft
 - Implantation of prosthesis
 - insertion of completely submucous prosthesis
 - subperiosteal
 - intraosteal
 - Reduction of fractures
 - mandible
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction, external approach
 - reduction, sinusal approach
 - with plastic surgery
 - Le Fort III (transverse facial fracture)
 - closed reduction
 - open reduction
 - malar bone or zygomatic arch
 - open reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - sinusal approach
 - coronoidectomy (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to sequestrum, if necessary)
 - open reduction
 - closed reduction
 - Immobilization of tooth loosened by trauma (including insertion and removal of splints)
 - Reimplantation of completely exfoliated tooth (including insertion and removal of splints)
 - Insertion of splints
 - intra-or periosteal (excluding osteosynthesis) by means of splints (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pericranial device (head frame)
 - Removal of splints
 - intra-or periosteal: stem or wire for pericranial suspension and/or pericranial device
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pins, plates or screws for osteosynthesis
 - Treatment of temporomandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction with anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporomandibular arthroplasty
 - infiltration of temporomandibular articulation
 - intra-articular treatment including the substance
 - sclerosing treatment including the substance
 - Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - lessening of symphysis menti
- 13.02** For the purposes of subparagraph *b* of the second paragraph of section 3 of the Act, the dental services listed below are considered insured services for any beneficiary who is not specified in subparagraph *a* of the second paragraph of section 3 of the Act and who holds a valid claim booklet issued in accordance with section 71.1 of the Act:
- (A) Diagnosis:
 - Examination
 - Consultation
 - (B) Radiography:
 - Intraoral radiographs
 - periapical
 - interproximal
 - occlusal

- External radiographs
 - oblique, lateral ou anteroposterior
 - panoramic
 - temporomandibular articulation
 - one angle
 - more than one angle
- Injection of contrast substance
- (C) Prophylaxis:
 - Teaching and demonstration of oral hygiene procedures
 - Cleaning of teeth
 - Scaling
- (D) Anaesthesia:
 - Local or regional
- (E) Restorations:
 - Obturation
 - amalgam
 - with aesthetic material (on anterior tooth or on buccal or mesial surface of upper premolar)
 - silicate
 - resin or composite
 - Pivots
 - Crowns
 - polycarbonate on anterior deciduous tooth
 - stainless steel or nickel-chromium
 - Recementation of crown
- (F) Endodontics:
 - Indirect pulp capping
 - Pulpotomy on deciduous tooth
 - Pulpectomy on deciduous tooth
 - Emergency treatment
 - emergency opening of pulp chamber
- (G) Surgery:
 - Extraction of teeth
 - extraction of tooth, uncomplicated
 - extraction of tooth, complicated (involving excision of adamantine or follicular sac)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is completely covered with mucous tissue
 - extraction of tooth requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (tooth broken in the bone, tooth whose occlusal surface is partially covered by the bone, with the exception of the cases referred to below)
 - extraction of tooth whose occlusal surface is covered with bony tissue
 - completely covered
 - partially covered
 - Removal of roots
 - uncomplicated removal of dental root (one or several roots of the same tooth)
 - complicated removal of dental root requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward (one or several roots of the same tooth)
 - Removal of foreign body from oral cavity or maxilla (except removal of splints)
 - Removal of tooth, of dental fragments or foreign body by antrotomy
 - Surgical exposure, for orthodontic purposes, of tooth whose crown is completely or partially covered with bony tissue
 - Incision and drainage of abscess
 - intraoral incision of abscess at the alveolar or palatine level with or without drain
 - intraoral incision of abscess situated in a major anatomical space and insertion of drain
 - extraoral incision of abscess
 - emergency drainage of periodontal abscess
 - Osteitis treatment
 - alveolitis
 - osteomyelitis
 - nonsurgical treatment
 - surgical treatment: sequestrectomy or shaping (saucerization)
 - Excision and curettage of intraosteal cyst or granuloma requiring excision of bony tissue beforehand and suturing afterward
 - Biopsy
 - bony tissue
 - by puncture
 - by incision
 - soft tissue
 - by puncture
 - by incision
 - Excision of tumor
 - bony tissue
 - soft tissue
 - Mandibulectomy
 - Maxillectomy
 - Preprosthetic surgery

- excision of genial apophyses
- excision of mylohyoid ridge (unilateral)
- reinsertion of mylohyoid muscle (unilateral)
- extension of mucous folds
 - with secondary epithelialization
 - with epidermic graft
 - with mucosal graft
- alveolectomy
- tuberoplasty (unilateral) (reconstruction of the tuberosity)
- alveoplasty
- excision of hyperplastic tissue
- excision of excess mucous membrane
- excision of torus
- Treatment of salivary glands
 - dilatation of duct
 - sialolithotomy, oral or external approach
 - excision of salivary glands
 - submaxillary
 - sublingual
 - excision of parotid glands
 - subtotal
 - radical, including facial nerve
 - excision of ranula
 - excision of mucocele
 - reconstruction of salivary duct
- Closure of buccosinus opening
- Frenectomy
- Gingivectomy in the case of hyperplastic gingivitis resulting from absorption of medicinal substance
- Operculectomy (incision and freeing of occlusal surface of erupting tooth)
- Haemorrhage control
 - peroperative
 - with haemostatic agent and compression
 - with haemostatic agent and sutures (including excision of bony tissue, if necessary)
- Repair of laceration of soft tissue
 - intraoral or extraoral
 - through and through
- Complete avulsion of inferior dental nerve
- Avulsion of a branch of trigeminal nerve
- Neural transposition and decompression
- Alcoholization of a branch of trigeminal nerve
- Infiltration of a branch of trigeminal nerve for diagnostic purposes (one or several not followed by surgical procedure during same session)
- Emergency tracheotomy
- Palatine fissure
 - closure of palatine fissure (with or without graft)
 - complementary extension of palate
 - alveolar ridge reconstruction because of defective anterior palate
- Cheiloplasty (reconstruction of lip)
- Partial glossectomy for orthodontic purposes
- Bone graft to maxilla, excluding the taking of graft
- Implantation of prosthesis
 - insertion of completely submucous prosthesis
 - subperiosteal
 - intraosteal
- Reduction of fractures
 - mandible
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - maxilla
 - Le Fort I (horizontal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - single fracture
 - double fracture
 - multiple fracture
 - Le Fort II (pyramidal fracture)
 - closed reduction (single or multiple fracture)
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - naso-orbital
 - open reduction
 - unilateral
 - bilateral
 - floor of the orbit
 - reduction, external approach
 - reduction, sinus approach
 - with plastic surgery
 - Le Fort III (transverse facial fracture)
 - closed reduction
 - open reduction
 - malar bone or zygomatic arch
 - open reduction
 - by simple raising
 - by osteosynthesis
 - sinus approach
- coronoidectomy (unilateral)
 - alveolar bone
 - surgical excision of fractured alveolar sequestrum (including extraction of teeth attached to sequestrum, if necessary)

- open reduction
- closed reduction
- Immobilization of tooth loosened by traumatism (including insertion and removal of splints)
- Reimplantation of completely exfoliated tooth (including insertion and removal of splints)
- Insertion of splints
 - intra- or periosteal (excluding osteosynthesis) by means of splints (stem or wire for pericranial suspension)
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pericranial device (head frame)
- Removal of splints
 - intra- or periosteal: stem or wire for pericranial suspension and/or pericranial device
 - acrylic prosthesis or cap splint attached to maxilla or teeth
 - arch
 - pins, plates or screws for osteosynthesis
- Treatment of temporomandibular articulation
 - luxation
 - reduction without anaesthesia
 - reduction with anaesthesia
 - meniscectomy
 - condylectomy
 - temporomandibular arthroplasty
 - infiltration of temporomandibular articulation
 - intra-articular treatment including the substance
 - sclerosing treatment including the substance
- Osteotomy
 - osteotomy (unilateral)
 - corticotomy (per block of teeth)
 - repositioning of symphysis menti by osteotomy (bilateral)
 - lessening of symphysis menti

(H) Acrylic prostheses

- one complete prosthesis per five-year period and, if first prosthesis, three months or more after extraction of teeth
- one partial prosthesis with or without hooks or supports per five-year period and, if first prosthesis, three months or more after extraction of teeth
- repair
- one recoating per five-year period or one year after obtaining prosthesis

2. This Regulation comes into force on 1 August 1982.

1917-o

O.C. 1727-82, 13 July 1982

Registry Office Act
(R.S.Q., c. B-9)

Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars
— Amendments

CONCERNING amendment to the tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars.

WHEREAS section 36 of the Registry Office Act (R.S.Q., c. B-9) fixes the fees for registration of an address or change of address;

WHEREAS under the first paragraph of section 37 of the said Act, the Government may make tariffs of fees to be taken by registrars for the several services and duties performed by them in substitution for those fixed, *inter alia*, by section 36;

WHEREAS the second paragraph of section 37 of the said Act states that such order in council may apply to one or more or to all the registration divisions of Québec;

WHEREAS sections 3 to 10 of the said Act apply to all the registration divisions and whereas all the registrars receive fixed salaries;

WHEREAS it is expedient to specify and to bring up to date certain provisions of the tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars, made by Order in Council 2088-81 dated 22 July 1981, and amended by Order in Council 797-82 dated 31 March 1982;

WHEREAS the third paragraph of section 37 of the said Act requires that this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*, and that it take effect from a day therein appointed, being not less than one month from the day on which it is published.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Amendment to the tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars, attached hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Amendment to the tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars

Registry Office Act
(R.S.Q., c. B-9, ss. 36 and 37)

1. Section 2 of the Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars made by Order in Council 2088-81 dated 22 July 1981, and amended by Order in Council 797-82 dated 31 March 1982, is further amended by replacing subparagraph 1 of the first paragraph of section 2 by the following subparagraphs:

"1. 6\$ for a notice of address, for each hypothec or privilege and each address, or for each reference to a registered notice of address;

1.1 6\$ for a notice of change of address for each hypothec or privilege and each address, in respect of notices of address registered after 31 August 1982;

1.2 3\$ for a notice of change of address for each hypothec or privilege and each address, in respect of notices of address registered before 1 September 1982;"

2. This amendment to the tariff comes into force on 1 September 1982.

1915-o

O.C. 1730-82, 13 July 1982

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61)

Hunting seasons for moose, deer, caribou, et al.
— Amendments

CONCERNING the Regulation amending the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox.

WHEREAS, pursuant to paragraph *e* of section 82 of the Wild-life Conservation Act (R.S.Q., c. C-61), the Government may, in addition to the other regulatory powers assigned to it by the said Act, make regulations dividing Québec into hunting zones and determining, within each zone or part of a zone, the animals or classes of animals that may be hunted and the periods of the year or the parts of the day during which hunting for such animals or classes of animals is prohibited;

WHEREAS it is advisable to further amend the "Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox", made by Order in Council 1464-80 dated 22 May 1980 and amended by the Regulations made by Orders in Council 870-81 dated 11 March 1981, 2666-81 dated 23 September 1981, 2813-81 dated 7 October 1981 and 2862-81 dated 14 October 1981;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Recreation, Fish and Game:

THAT the "Regulation amending the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox", attached hereto, be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon and fox

Wild-life Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61, s. 82, par. *e*)

1. The "Regulation respecting hunting seasons for moose, deer, caribou, musk-ox, polar bear, black bear, bobcat, wolf, coyote, woodchuck, porcupine, raccoon

and fox", made by Order in Council 1464-80 dated 22 May 1980 and amended by the Regulations made by Orders in Council 870-81 dated 11 March 1981, 2666-81 dated 23 September 1981, 2813-81 dated 7 October 1981 and 2862-81 dated 14 October 1981, is further amended by replacing section 9 by the following:

"9. Black bear hunting is permitted:

(1) in Zone 0-1, from 1 May to 4 July and from 25 August to 11 October;

(2) in Zone 0-2, from 1 May to 4 July and from 11 September to 7 November, except in the part of that zone situated south of latitude 55°30';

(3) in Zone 0-3, from 1 May to 4 July and from 25 August to 30 September, except in the part of that zone situated south of latitude 55°30' between longitudes 69°30' and 71°;

(4) in Zone 0-4, from 1 May to 4 July and from 25 August to 30 September;

(5) in the other zones, from 1 May to 4 July and from 11 September to 7 November."

2. Section 10 of the said Regulation is replaced by the following:

"10. Bobcat and raccoon hunting is permitted from 23 October to 1 March in Zones A-1, A-2, A-3, A-4, B-1, B-2 and E."

3. Section 11 of the said Regulation is replaced by the following:

"11. Fox hunting is permitted from 23 October to 1 March in Zones A-1, A-2, A-3, A-4, B-1, B-2 and E."

4. The said Regulation is amended by replacing Schedule 1 by the Schedule attached to this Regulation.

5. This Regulation comes into force on the tenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE 1

| Controlled zones | Column A | Column B |
|--|---------------------|--------------------|
| 1. Martin Valin, Des Passes, Onatchiway-Est, Rivière aux Rats, Labrieville | — | 25 Sept. — 17 Oct. |
| 2. Capitachouane, Festubert | — | 25 Sept. — 17 Oct. |
| 3. Lac de la Boiteuse | — | 25 Sept. — 11 Oct. |
| 4. Varin, Nordique, Iberville, Forestville, Chauvin | 18 Sept. — 24 Sept. | 25 Sept. — 17 Oct. |
| 5. Matimek | 4 Sept. — 10 Sept. | 11 Sept. — 11 Oct. |
| 6. Maganasipi | — | 9 Oct. — 21 Oct. |
| 7. Dumoine, Rivière-Blanche, Bastiscan-Neilson | — | 9 Oct. — 17 Oct. |
| 8. Bessonne | — | 9 Oct. — 20 Oct. |
| 9. Des Nymphes | 2 Oct. — 8 Oct. | 9 Oct. — 17 Oct. |
| 10. Rapides-des-Joachims | 2 Oct. — 8 Oct. | 9 Oct. — 17 Oct. |
| 11. Anse-Ste-Jean, Mars-Moulin, Lac-Brébeuf, La Lièvre, Des Martres, Borgia, Jeannotte, La Croche, Collin, Restigo | — | 9 Oct. — 24 Oct. |
| 12. Buteux-Bas-Saguenay, Lac au Sable, Chapeau de Paille, Flamand, Frémont, Gros Brochet, Kiskissink, Ménokéosawin, Tawachiche, Wessonneau, Boullé, Mazana, Mitchinamécus, Normandie, Le Sueur | 2 Oct. — 8 Oct. | 9 Oct. — 24 Oct. |
| 13. Maison de Pierre | 2 Oct. — 8 Oct. | 9 Oct. — 22 Oct. |
| 14. Chapais, Owen, Bas St-Laurent, Tourelle-des-Monts, Des Anses Jaro, St-Patrice | 9 Oct. — 15 Oct. | 16 Oct. — 24 Oct. |
| 15. Louise-Gosford, Petawaga, Casault | — | 16 Oct. — 24 Oct. |
| 16. Bras-Coupé-Desert | 9 Oct. — 15 Oct. | 16 Oct. — 23 Oct. |
| 17. Pontiac | — | 16 Oct. — 23 Oct. |
| 18. York-Baillargeon | 9 Oct. — 15 Oct. | 16 Oct. — 20 Oct. |
| 19. Lavigne | 2 Oct. — 8 Oct. | 9 Oct. — 13 Oct. |

1916-o

O.C. 1734-82, 13 July 1982

Social Aid Act
(R.S.Q., c. A-16)

Regulation
— Amendments

CONCERNING a Regulation amending the Regulation on Social Aid.

WHEREAS, pursuant to section 31 of the Social Aid Act (R.S.Q., c. A-16), the Government adopted the Regulation on Social Aid by Orders in Council 5581-75 of 17 December 1975, amended by Orders in Council numbers 950-76 of 17 March 1976, 2035-76 of 9 June 1976, 4320-76 of 22 December 1976, 1003-77 of 20 March 1977, 2433-77 of 27 July 1977, 3669-77 of 2 November 1977, 4172-77 of 7 December 1977, 4286-77 of 14 December 1977, 446-78 of 16 February 1978, 1589-78 of 17 May 1978, 3665-78 of 30 November 1978, 3818-78 of 13 December 1978, 3909-78 of 20 December 1978, 411-79 of 14 February 1979, 435-79 of 14 February 1979, 956-79 of 4 April 1979, 957-79 of 4 April 1979, 2419-79 of 29 August 1979, 3421-79 of 19 December 1979, by the regulations adopted by Orders in Council numbers 1752-80 of 11 June 1980, 2000-80 of 25 June 1980, 2135-80 of 9 July 1980, 2645-80 of 27 August 1980, 3944-80 of 17 December 1980, 779-81 and 781-81 of 11 March 1981, 1936-81 of 9 July 1981, 2821-81 of 7 October 1981, 3446-81 of 9 December 1981, 3573-81 of 22 December 1981, 658-82 of 17 March 1982 and 1686-82 of 7 July 1982;

WHEREAS it is opportune to further amend the said Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour, Manpower and Income Security:

THAT the Regulation amending the Regulation on Social Aid, attached hereto, be adopted.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation on Social Aid

Social Aid Act
(R.S.Q., c. A-16, s. 31)

1. The Regulation on Social Aid adopted by Order in Council 5581-75 of 17 December 1975, amended by Orders in Council numbers 950-76 of 17 March 1976,

2035-76 of 9 June 1976, 4320-76 of 22 December 1976, 1003-77 of 20 March 1977, 2433-77 of 27 July 1977, 3669-77 of 2 November 1977, 4172-77 of 7 December 1977, 4286-77 of 14 December 1977, 446-78 of 16 February 1978, 1589-78 of 17 May 1978, 1965-78 of 21 June 1978, 3665-78 of 30 November 1978, 3818-78 of 13 December 1978, 3909-78 of 20 December 1978, 411-79 of 14 February 1979, 435-79 of 14 February 1979, 956-79 of 4 April 1979, 957-79 of 4 April 1979, 2419-79 of 24 August 1979, 3421-79 of 19 December 1979 by the regulations adopted by Orders in Council numbers 1752-80 of 11 June 1980, 2000-80 of 25 June 1980, 2135-80 of 9 July 1980, 2645-80 of 27 August 1980, 3944-80 of 17 December 1980, 779-81 and 781-81 of 11 March 1981, 1936-81 of 9 July 1981, 2821-81 of 7 October 1981, 3446-81 of 9 December 1981, 3573-81 of 22 December 1981, 658-82 of 17 March 1982, 1686-82 of 7 July 1982 is further amended by replacing in the first line of subsection *d* of Schedule B, the word "repair" by "replacement".

2. The Regulation is amended by replacing Part II of the table in Schedule B by the following:

PART II
LENSES INCLUDED IN SPECIAL NEEDS

Lenses

1. In order that 2 lenses be paid, the eye the most affected must require a correction of at least 0.50 dioptré or have recourse to a prism prescribed as supplement. The prism itself must provide, in the eye the most affected, for a correction of at least 1.00 dioptré.

2. Rates shall be for 2 lenses in all cases. Where the strength differs, the price of each lens (and of the supplement incorporated thereto, where applicable) shall be equal to one-half (1/2) the rate provided for in this respect.

Single focus

Spherical or spherocylindrical strength

| | | |
|---------------------|---------------|----------|
| 1,0 ± 0,50 to 4,00 | 2 lenses..... | 24,00 \$ |
| 1,1 ± 0,12 to 3,00 | 2 lenses..... | 28,00 |
| 1,2 ± 3,25 to 6,00 | 2 lenses..... | 44,00 |
| 2,0 ± 4,25 to 10,00 | 2 lenses..... | 33,00 |
| 2,1 ± 0,12 to 3,00 | 2 lenses..... | 41,00 |
| 2,2 ± 3,25 to 6,00 | 2 lenses..... | 52,00 |

| | | |
|----------------------|---------------|----------|
| 3,0 ± 10,25 to 20,00 | 2 lenses..... | 44,00 \$ |
| 3,1 ± 0,12 to 3,00 | 2 lenses..... | 50,00 |
| 3,2 ± 3,25 to 6,00 | 2 lenses..... | 61,00 |

Double focus

Spherical or spherocylindrical strength

| | | |
|----------------------|---------------|-------|
| 1,0 ± 0,50 to 4,00 | 2 lenses..... | 39,00 |
| 1,1 ± 0,12 to 3,00 | 2 lenses..... | 48,00 |
| 1,2 ± 3,25 to 6,00 | 2 lenses..... | 65,00 |
| 2,0 ± 4,25 to 10,00 | 2 lenses..... | 47,00 |
| 2,1 ± 0,12 to 3,00 | 2 lenses..... | 62,00 |
| 2,2 ± 3,25 to 6,00 | 2 lenses..... | 69,00 |
| 3,0 ± 10,25 to 20,00 | 2 lenses..... | 74,00 |
| 3,1 ± 0,12 to 3,00 | 2 lenses..... | 81,00 |
| 3,2 ± 3,25 to 6,00 | 2 lenses..... | 88,00 |

Supplements

| | | |
|--|---------------|-------|
| Prism 1,00 to 7,00 dioptres | 2 lenses..... | 10,00 |
| Prism 7,25 to 10,00 dioptres | 2 lenses..... | 15,00 |
| Compensation prism | 2 lenses..... | 42,00 |
| Spherical over 20,00 dioptres | 2 lenses..... | 19,00 |
| Cylindrical over 6,00 dioptres | 2 lenses..... | 19,00 |
| Addition over 4,00 dioptres | 2 lenses..... | 10,00 |
| Special size lenses | 2 lenses..... | 10,00 |
| (applies only in the case of a frame mould marked 55 mm or more) | | |
| Fresnel lenses | 2 lenses..... | 24,00 |
| Mineral-security lenses (dependent child only) | 2 lenses..... | 4,00 |
| Flint mineral lenses (where there is a correction of at least 8,00 dioptres) | 2 lenses..... | 20,00 |
| Frame..... | | 12,00 |

Organic lenses (aphakial)

| | | |
|--------------------------------------|--|-------|
| — Single focus lenticular (per lens) | | |
| Strength 3,0..... | | 44,00 |
| Strength 3,1..... | | 50,00 |
| Strength 3,2..... | | 52,00 |
| — Bifocals lenticular (per lens) | | |
| Strength 3,0..... | | 60,00 |
| Strength 3,1..... | | 65,00 |

| | |
|-------------------|----------|
| Strength 3,2..... | 70,00 \$ |
| — Frame..... | 12,00 |

Contact lenses

— Hard single focus contact lenses, hard bifocal contact lenses, hard toric contact lenses, soft contact lenses

| | | |
|------------------|---------------|-----------------|
| | 1 lens | 2 lenses |
| Purchase..... | 115,00 \$ | 200,00 \$ |
| Replacement..... | 50,00 | 95,00 |

The payment of contact lenses is permitted:

i. upon medical or optometric prescription, when the correction obtained otherwise is inadequate, in the following cases:

- myopia of at least 5 dioptres;
- astigmatism of at least 3 dioptres;
- keratoconus, monocular aphakia, binocular aphakia or anisometropia

ii. upon medical prescription, for the treatment of any acute or chronic pathology of the ocular globe such as ocular perforation, ulceration of the cornea or dry keratitis.

Replacement

— The replacement of lenses is permitted:

i. when the beneficiary's vision requires a change in the correction of at least 0,50 dioptre;

ii. in case of accidental breaking, deterioration or loss: the aid permitted shall then not exceed 75 % of the rate prescribed.

— The replacement of the frame and lenses is permitted in case of accidental breaking, deterioration or loss:

- i. for a dependent child, when required;
- ii. for an adult, once every 24 months.

— The replacement of lenses and the frame is permitted if the growth of the dependent child so requires."

3. This Regulation comes into force on August 1st, 1982.

1912-o

O.C. 1740-82, 21 July 1982

Meals and Hotels Tax Act
(R.S.Q., c. T-3)

Regulation**— Amendments**

CONCERNING the Regulation amending the Regulation related to the Meals and Hotels Tax Act.

WHEREAS pursuant to the third paragraph of section 12 of the Meals and Hotels Tax Act (R.S.Q., c. T-3), the Government may by regulation order that a beverage designated by it that is in an establishment of a kind determined by it be in a container identified in a manner determined by it or of a size determined by it and that it be sold and delivered in that container and that the container be used exclusively by that establishment;

WHEREAS the Regulation related to the Meals and Hotels Tax Act was made under this Act by Order in Council 3638-76 dated 15 October 1976;

WHEREAS it is advisable to modify this regulation by introducing new provisions concerning the identification of containers of alcoholic beverages sold by the person keeping an establishment to ensure a better collection of the tax provided by the Act.

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Revenue:

THAT the Regulation attached hereto, entitled: "Regulation amending the Regulation related to the Meals and Hotels Tax Act", be made.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation related to the Meals and Hotels Tax Act

Meals and Hotels Tax Act
(R.S.Q., c. T-3, s. 12)

1. The Regulation related to the Meals and Hotels Tax Act, made by Order in Council 3638-76 dated 15 October 1976 and amended by regulations made by Orders in Council 4009-78 dated 22 December 1978, 340-80 dated 6 February 1980 and 750-80 dated 20 March 1980, is again amended:

1° by inserting, after section 1.6, the following section:

"**1.7** The expression "alcoholic beverage" means alcohol, cider, spirits and wine other than that in

casks, within the meaning that these terms have under section 2 of the Act respecting offenses relating to alcoholic beverages (R.S.Q., c. I-8.1).";

2° by inserting, after section 4.17, the following division and sections:

**"DIVISION IV.2
IDENTIFICATION OF ALCOHOLIC
BEVERAGES CONTAINERS**

4.18 All alcoholic beverages in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits (R.S.Q., c. P-9.1) shall be kept, until immediately before they are consumed, by the person who keeps the establishment, in containers identified in accordance with section 4.19.

4.19 Identification of the containers consists of a stamp or other identifying mark approved of the Minister of Revenue and apposed on the containers or their labels by the Société des alcools du Québec.

4.20 The Société des alcools du Québec must make the identification prescribed by section 4.19 and no other person may make such an identification.

4.21 The containers identified in accordance with section 4.19 are for the exclusive use of establishments operated under permits delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits.

4.22 Subject to section 4.23, no person may deliver alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 4.19 to any person other than the one who keeps an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits and who is the holder of a registration certificate delivered by virtue of the Act.

4.23 No person may sell or deliver to a consumer, elsewhere than in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits, alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 4.19.

4.24 No person may, in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits, consume alcoholic beverages other than those which are kept in containers identified in accordance with section 4.19.

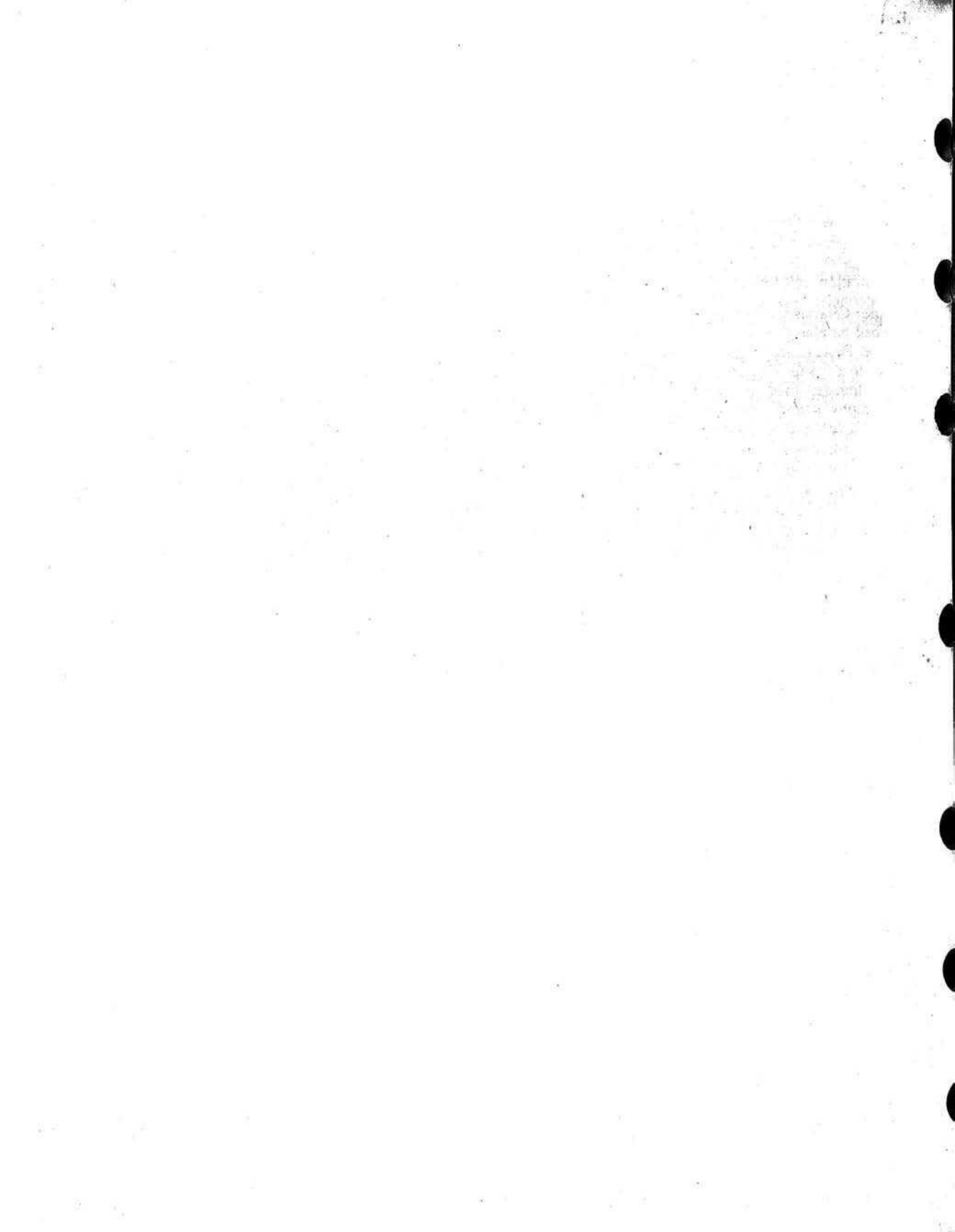
4.25 No person may consume elsewhere than in an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 4.19.

4.26 The Société des alcools du Québec may not sell wholesale alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 4.19 to persons other than the ones who keep establishments operated under permits delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits and who are holders of registration certificates delivered by virtue of the Act.

4.27 The Société des alcools du Québec may sell wholesale to a person who keeps an establishment operated under a permit delivered by virtue of the Act respecting the alcohol permits and who is the holder of a registration certificate delivered by virtue of the Act only alcoholic beverages kept in containers identified in accordance with section 4.19."

2. This regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and is effective from 22 July 1982.

1913-o



Draft Regulation(s)

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Other terms and conditions for issuing permits

The Chairman of the Office des professions du Québec hereby gives notice in accordance of section 95 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) that the Bureau of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec made, pursuant to paragraphs *a* and *i* of section 94 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) the "Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits" a copy of which is attached hereto.

The Regulation will be submitted to the Government for approval at least 30 days after publication. Any person wishing to comment on the Regulation is asked to send his comments in writing to the Chairman of the Office des professions du Québec before the end of the 30 day period. Those comments may be sent by the Office des professions to the persons, departments or agencies concerned.

ANDRÉ DESGAGNÉ,
*Chairman of the Office
des professions du Québec.*

Regulation respecting the other terms and conditions for issuing permits of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, subpar. *a* and *i*)

1. The Secretary of the Corporation professionnelle des technologistes du Québec shall transmit a copy of this Regulation to any candidate applying for admission to the Corporation. In addition, the Corporation may transmit to the candidate a brochure explaining the contents of this Regulation.

2. To obtain a permit, a person must submit the following documents to the Secretary:

1. an application for admission to the Corporation in accordance with a form similar to that appearing in Schedule 1, duly completed;

2. an attestation stating that he holds a diploma recognized by the Government pursuant to subparagraph *a* of the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) or recognized by the Bureau as equivalent pursuant to paragraph *g* of section 86 of the Code, or that he has training recognized as equivalent by the Bureau pursuant to paragraph *h* of section 86 of the Code;

3. a complete official transcript of his studies;

4. an authenticated copy of his birth certificate;

5. his professional record written in accordance with a form similar to that appearing in Schedule 2, duly completed;

6. a certified cheque or money order for 50 \$ covering the costs of opening and studying the record.

3. This Regulation comes into force on the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice that it has been approved by the Government.

(4)

Sector
Fields



(5)

Training

(6) I am a student in medical technology at a general and vocational college

1st year

2nd

3rd

I am not a student in medical laboratory technology, but I am working in this field and would like to have my record studied in order to become eligible for the exams of the Corporation professionnelle des technologistes médicaux du Québec.

I wish to inform you that I have not paid my professional membership assessments for.....years. I understand that the Bureau may have adopted additionnal terms during my absence, and I agree to comply with them. Enclosed iscovering the costs of reregistration. Please send a copy of my application for readmission to the Syndic of the Corporation.

(7)

- Costs of opening record 10,00 \$ _____
- Study of record 40,00 \$ _____
- Examination fees _____
- Assessment _____
- _____
- _____

If first registration, please send us a recent machine-size photograph (less than 6 months)

Date of this application:

Total _____

Signature

Over

INTRODUCTION

The "REGISTRATION" form has been designed so that in using the guide, you should have no difficulty in completing it. It consists of seven (7) separate parts. Before beginning, please remember that for any new application for admission to be considered, it must be accompanied with a certified cheque or money order covering the costs of opening and studying the record and with a birth certificate or an immigration certificate as well as a recent photograph (6 months).

REGISTRATION

Section 86L of the Professional Code states that the Bureau shall strike off the Roll the members who do not pay within the fixed time limit the assessments owing by them to the Corporation. The deadline for having one's name entered on the Roll has been fixed, by regulation, as the 1st of April of each year. Assessments include all financial obligations (annual assessments, special assessments, insurance premiums...) that members have not yet paid.

GUIDE

Part 1:

Check your name and address as they appear in the shaded area and indicate any change, if necessary, in the corresponding area to the right.

Part 2:

Check the accuracy of the information appearing on the left and make any corresponding changes, if necessary, on the right.

Part 3:

Check the name and address of your employer and indicate any change, if necessary, in the corresponding area on the right. Indicate the date on which you started to practise for this employer. If you are self-employed, indicate the name and address of your office or laboratory. If you own or are in charge of several laboratories, please attach a list of their names and addresses. Do not forget to indicate the telephone number and postal code of each one of them.

Part 4:

In order to complete part 4, you will have to consult the list below. Check if the sector in which you are practising is correctly indicated in the shaded area. If it is not, please indicate on the right the code number corresponding to the correct one.

| Code | Sector | Code | Sector |
|--------|--|--------|---|
| SAO1.0 | I am self-employed or self-employed with one or more associates. | SAO4.2 | I am employed in the federal civil service. |
| SAO2.0 | I am employed by a group of professionals. | SAO5.0 | I am employed by a health or social services establishment. |
| SAO3.0 | I am employed by an institution. | SAO5.1 | I am employed by an educational institution. |
| SAO3.1 | I am employed by a company | SAO5.2 | I am employed by a government corporation. |
| SAO3.2 | I am employed by a cooperative. | SAO5.3 | I am employed by a body in the parapublic sector. |
| SAO4.0 | I am employed in a municipal civil service. | SAO6.0 | I am not employed in any of the sectors listed above. |
| SAO4.1 | I am employed in the provincial civil service. | | |

Proceed in the same manner for verifying the specialized areas in which you practise:

| Code | Fields | Code | Fields |
|-------|-----------------------|-------|---------------------------------|
| CA001 | General | CA020 | Biology |
| CA002 | Clinical Chemistry | CA021 | Nephrology |
| CA003 | Hematology | CA022 | Cardiology |
| CA004 | Immunohematology (BB) | CA023 | Immunology (chem.) |
| CA005 | Histology | CA024 | Other |
| CA006 | Microbiology | CA025 | Hemodynamics |
| CA007 | Cytotechnology | CA026 | Electron microscopy |
| CA008 | Electrocardiography | CA027 | Cytogenetics |
| CA009 | Coagulation | CA028 | Pulmonary research |
| CA010 | Collecting specimens | CA029 | Administration (general) |
| CA011 | Parasitology | CA030 | Chief technologist (general) |
| CA012 | Endocrinology | CA031 | Training period coordinator |
| CA013 | Serology | CA032 | Radioisotopes |
| CA014 | Virology | CA033 | Respiratory physiology |
| CA015 | Biochemical research | CA034 | Gastroenterology |
| CA016 | Other | CA035 | Chief technologist (hematol.) |
| CA017 | Toxicology | CA036 | Chief technologist (biochem.) |
| CA018 | Immunology | CA037 | Chief technologist (histol.) |
| CA019 | Pharmacology | CA038 | Chief technologist (microbiol.) |

Part 5:

Indicate the names and numbers of any courses that you have taken since your last registration and where you took them. Attach written proof.

Part 6:

This part concerns students in MLT and those persons applying for registration for the first time or for readmission. **If you are a student, it is important that you indicate the name of your general and vocational college and your year of enrollment at the time this application is being made.**

Part 7:

This part gives the amounts to be paid. They must accompany this form. Please **indicate the date and sign the form as required in the left-hand corner.**

Important

Deadlines:

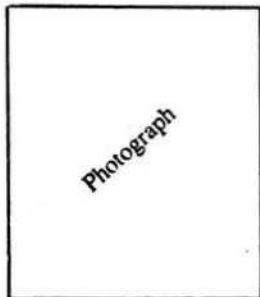
| | |
|---|---------------------------------------|
| Renewal of entry on roll: | April 1 of each year |
| Student registration: | Costs of opening and studying records |
| 1 st year students: | 10,00 \$ |
| 2 nd year students: | 15,00 \$ |
| 3 rd year students: | 25,00 \$ |
| Assessment for recent graduates: | September 1 |
| Subscription to professional information service: | Anniversary of subscription |

SCHEDULE 2

THE CORPORATION PROFESSIONNELLE DES TECHNOLOGISTES MÉDICAUX DU QUÉBEC

Corporate seat:

1150, boulevard Saint-Joseph est, Montréal, QC, H2J 1L5, (514) 527-9811



Name: _____

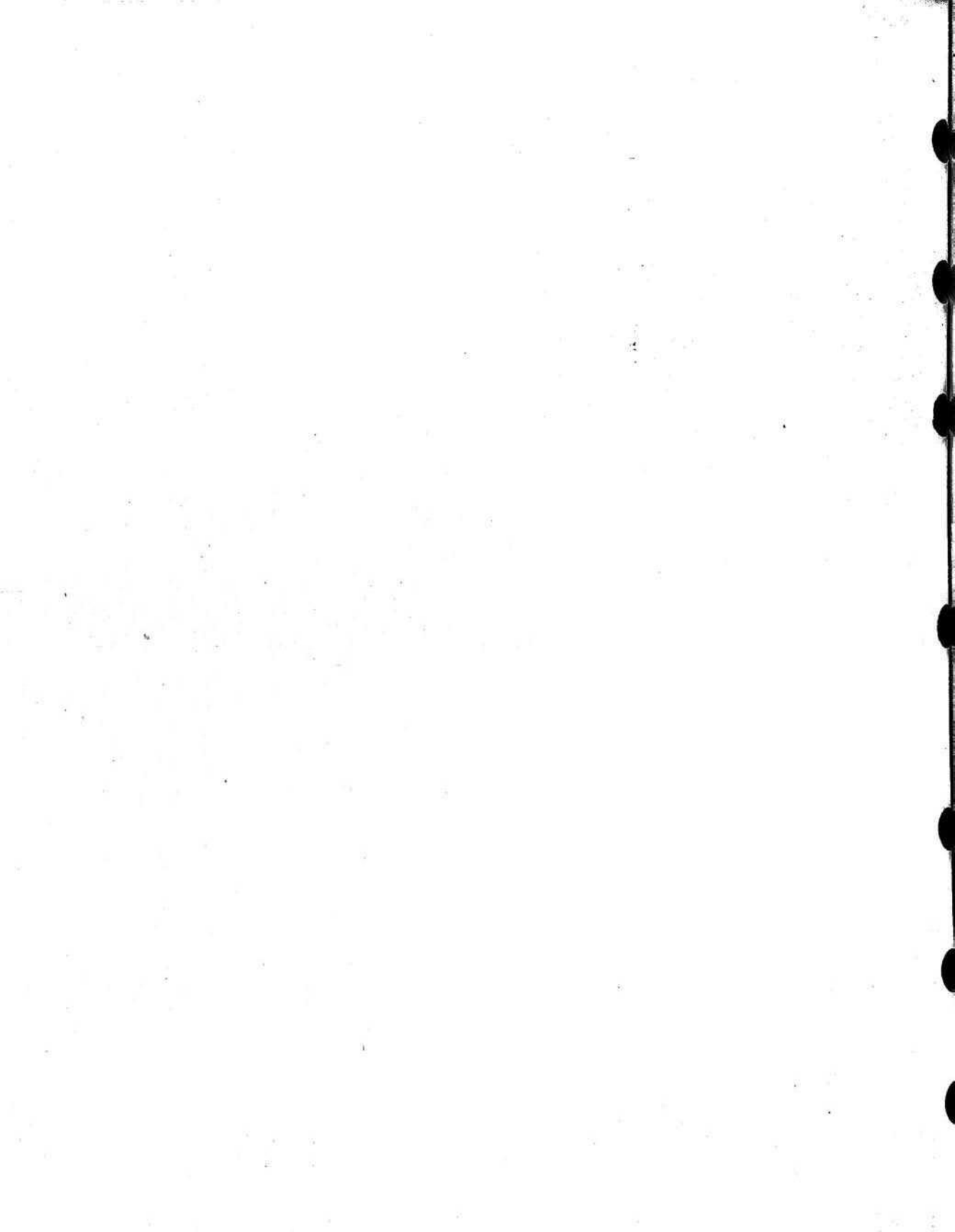
Social Insurance No.: _____

Professional record

1st part

| | Years completed | | Abandoned | In progress | Studies completed | | | | | |
|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------|-------------|-------------------|----|-----------------|-------------------|-----------------|--|
| | With diploma | Without diploma | | | Full-time | | Number of years | Number of credits | Number of hours | |
| | | | | | Yes | No | | | | |
| Secondary education: | | | | | | | | | | |
| Med. Technology (place): | | | | | | | | | | |
| Other: | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |

Education*



Notice(s)

Notice of approval of a Regulation

The Régie des assurances agricoles du Québec hereby gives notice that, pursuant to section 75 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), the Regulation amending the Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective plan and the determination and delimitation of zones for the purposes of establishing such insurance plan made by the Régie des assurances agricoles du Québec and published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 December 1981, was approved by Order in Council 1717-82 dated 13 July 1982.

Therefore, the said Regulation shall come into force on the day of the publication of this Notice in the *Gazette officielle du Québec*.

JACQUES BRULOTTE,
*President and General Manager of the Régie
des assurances agricoles du Québec.*

O.C. 1717-82, 13 July 1982

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30)

Mixed farming crops, collective plan — Amendments

CONCERNING the "Regulation amending the Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective plan and the determination and delimitation of zones for the purposes of establishing such insurance plan".

WHEREAS pursuant to section 74 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), the Régie des assurances agricoles du Québec may make regulations respecting the application of this Act;

WHEREAS, the Régie des assurances agricoles du Québec, made at a meeting held on 23 November 1981, the "Regulation amending the Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective plan and the determination and delimitation of zones for the purposes of establishing such insurance plan";

WHEREAS the said Regulation was published in the *Gazette officielle du Québec* on 9 December 1981, with a notice that it would be submitted to the Government for approval with or without amendments, upon the expiry of fifteen days following that publication;

WHEREAS it is advisable to approve the said Regulation as it is attached to this Order in Council;

WHEREAS, pursuant to section 30 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), subject to a consultation with the associations or group of producers in the zone, the establishment of a group insurance plan may be ordered by the Government in any zone which the Régie may determine by regulation;

WHEREAS, following consultations with the producers in the 174 zones determined in Schedule A to the said Regulation, the majority of these producers have agreed to the group insurance plan, either by their number or by the insurable value of their crops, in all these zones, except for zones 4-11, 4-14, 8-05 and 8-06, where there was not a sufficient number of producers who agreed to the coming into force of a plan;

IT IS ORDERED, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the "Regulation amending the Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective plan and the determination and delimitation of zones for the purposes of establishing such insurance plan", be approved;

THAT the group insurance plan for mixed farming crops be established for the year 1981 in the zones described in Schedule A, except for the following zones: 4-11, 4-14, 8-05 and 8-06.

LOUIS BERNARD,
Clerk of the Conseil exécutif.

Regulation amending the Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective plan and the determination and delimitation of zones for the purposes of establishing such insurance plan

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30, s. 30 and 74)

1. The "Regulation respecting the insurance of mixed farming crops under the collective plan and the determination and delimitation of zones for the purposes of establishing such insurance plan" approved by Order in Council 1676-78 dated 24 May 1978, amended by Orders in Council 1784-79 dated 20 June 1979, 3300-80 dated 16 October 1980 and 157-81 dated 21 January 1981, is further amended by replacing Schedule A by the following:

SCHEDULE A

ZONE DESCRIPTION FOR THE COLLECTIVE INSURANCE PLAN, AVERAGE YIELDS, FINAL HARVEST DATES AND WINTER ALLOWANCES FOR THOSE ZONES (1981 YEAR OF INSURANCE)

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 1A-1 St-Modeste, St-Arsène, St-Georges-de-Cacouna, St-Épiphanie, St-Jean-Baptiste-de-l'Isle-Verte, l'Isle-Verte, St-Éloi, Notre-Dame-des-Neiges, Trois-Pistoles, Notre-Dame-des-Sept-Douleurs | 3 566 | 15 Aug. | O 1 784 B 2 008 W 2 000* | 5 Oct. | 8 324 | 1 Oct. | 2 903 |
| Zone 1A-2 St-François-Xavier-de-Viger, St-Hubert, St-Cyprien, St-Clément, St-Paul-de-la-Croix, Ste-Françoise, St-Jean-de-Dieu, Ste-Rita, St-Pierre-de-Lamy | 3 559 | 15 Aug. | O 1 754 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-3 St-Louis-du-Ha! Ha!, Cabano, Notre-Dame-du-Lac, Dégelis | 3 625 | 15 Aug. | O 1 716 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-4 St-Athanase, Pohénégamook, St-Joseph-de-la-Rivière-Bleue, St-Marc-du-Lac-Long, St-Jean-de-la-Lande, Packington, St-Eusèbe, St-Elzéar, St-Honoré | 3 192 | 15 Aug. | O 1 466 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-5 St-Michel-du-Squatec, St-Juste-du-Lac, Auclair, St-Godard-de-Lejeune | 3 294 | 15 Aug. | O 1 514 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-6 St-Simon, St-Mathieu-de-Rioux, St-Fabien, St-Eugène-de-Ladrière, Bic, St-Valérien, Ste-Odile-sur-Rimouski, Rimouski | 3 797 | 15 Aug. | O 1 925 B 2 008 | 5 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-7 St-Médard, St-Guy, Lac-des-Aigles, Biencourt, Esprit-Saint, Trinité-des-Monts | 2 664 | 15 Aug. | O 1 478 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 1A-8 Ste-Blandine, Mont-Label, St-Narcisse-de-Rimouski, St-Marcellin, St-Gabriel, Fleuriault, St-François-Xavier-des-Hauteurs, St-Charles-Garnier, St-Donat (5 th concession) | 3 450 | 15 Aug. | O 1 991 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-9 Ste-Anne-de-la-Pointe-au-Père, St-Anaclet-de-Lessard, Luceville, St-Jean-Baptiste, Ste-Luce, Mont-Joli, Ste-Flavie, Grand-Métis, Métis-sur-Mer, St-Donat (excluding 5 th concession), Price | 3 572 | 15 Aug. | O 1 801 B 2 008 | 5 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-10 St-Joseph-de-Lepage, Ste-Angèle-de-Mérici, St-Antoine-de-Padoue, St-Octave-de-Métis | 2 984 | 15 Aug. | O 1 917 B 2 008 | 5 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-11 St-Damase, St-Noël, St-Moise, Ste-Jeanne-d'Arc, La Rédemption, St-Cléophas, Lac-Malcolm | 2 846 | 15 Aug. | O 1 914 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-12 St-Damase (excl. Lac-Malcolm), Ste-Marie-de-Sayabec, Val-Brillant, St-Pierre-du-Lac, St-Benoît-Joseph-Labre, Amqui, Lac-au-Saumon, St-Jacques-le-Majeur-de-Causapsal, Causapsal | 3 367 | 15 Aug. | O 1 932 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-13 Ste-Irène, St-Léon-le-Grand, St-Zénon-du-Lac-Humqui, St-Edmond, St-Raphaël-d'Albertville, Ste-Florence, Ste-Marguerite, St-Tharcisius, St-Alexandre-des-Lacs | 3 395 | 15 Aug. | O 1 932 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 1A-14 Les Boules, Baie-des-Sables, St-Ulric-de-Matane, St-Ulric, Matane, St-Jérôme-de-Matane, Petite-Matane, Ste-Félicité | 3 153 | 15 Aug. | O 1 948 B 2 008 | 5 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-15 St-Léandre, Ste-Paule, St-Jean-Baptiste-Vianney, St-René-de-Matane, St-Luc, St-Adelme, St-Nil, St-Jean-de-Cherbourg | 3 159 | 15 Aug. | O 2 031 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-16 Grosses-Roches, St-Thomas-de-Cherbourg, Les Méchins, St-Paulin-Dalibaire, Capucins, Cap-Chat, Ste-Anne-des-Monts, St-Joachim-de-Tourelle, La Martre, Marsoui, Rivière-à-Claude, Mont-St-Pierre, St-Maxime-du-Mont-Louis, Ste-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine, Grande-Vallée, Petite-Vallée, Cloridorme | 2 644 | 15 Aug. | O 1 660 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-17 L'Ascension-de-Patapédia, St-François-d'Assise, St-Alexis-de-Matapédia, Matapédia, Ristigouche, St-Fidèle-de-Ristigouche, Ristigouche-Sud-Est | 3 651 | 15 Aug. | O 1 748 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-18 Pointe-à-la-Croix, Nouvelle, Escuminac, St-Omer, Carleton, Maria, St-Jules, Grande-Caspédia | 3 474 | 15 Aug. | O 1 542 B 2 008 | 5 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-19 New-Richmond, St-Alphonse, Caplan, St-Siméon, St-Elzéar, Bonaventure | 3 504 | 15 Aug. | O 1 618 B 2 008 | 5 Oct. | | | 2 903 |
| Zone 1A-20 Hope, Hope-Town, Paspébiac, Paspébiac-Ouest, St-Godefroy, Shigawake, Port-Daniel-Ouest, Port-Daniel-Est, | 3 158 | 15 Aug. | O 1 392 B 2 008 | 10 Oct. | | | 2 903 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Ste-Germaine-de-l'Anse-aux-Gascons, Newport, Pabos, Chandler, Pabos-Mills, St-François-de-Pabos, Grande-Rivière, Ste-Thérèse-de-Gaspé, Percé, Gaspé, New-Carlisle | | | | | | | |
| Zone 1A-21 Île-du-Havre-Aubert, L'Étang-du-Nord, Havre-aux-Maisons, Cap-aux-Meules, Fatima, Grande-Entrée, Grosse-Île, Île-d'Entrée | 1 960 | 15 Aug. | | | | | 2 903 |
| Zone 1B-1 St-François, St-Pierre, Montmagny (Western part of Hwy 283), Berthier | 4 291 | 15 Aug. | O 1 982 B 2 061 W 2 000* | 1 Oct. | 10 325 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 1B-2 Cap-St-Ignace, L'Islet, St-Eugène, St-Jean-Port-Joli, St-Aubert, St-Roch, Ste-Louise, Montmagny (Eastern part of Hwy 283) l'Île-aux-Grues | 3 816 | 15 Aug. | O 1 683 B 2 062 | 1 Oct. | 8 762 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 1B-3 Ste-Anne-de-la-Pocatière, La Pocatière, Rivière-Ouelle, St-Pacôme, St-Philippe, St-Louis, Kamouraska, St-Pascal | 4 342 | 15 Aug. | O 1 881 B 2 191 | 1 Oct. | 8 820 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 1B-4 St-Germain, Ste-Hélène, St-André, St-Alexandre, Notre-Dame-du-Portage, St-Antonin, St-Patrice, St-Ludger | 3 762 | 15 Aug. | O 1 794 B 2 048 | 1 Oct. | 9 158 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 1B-5 St-Cyrille, St-Damase, St-Onésime, St-Gabriel, Mont-Carmel, St-Bruno, St-Joseph | 3 528 | 15 Aug. | O 1 647 B 2 036 | 5 Oct. | 7 398 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 1B-6 St-Juste, St-Fabien, St-Paul, Ste-Euphémie, Notre-Dame-du-Rosaire, Ste-Apolline, Ste-Lucie, | 3 691 | 15 Aug. | O 1 387 B 2 036 | 5 Oct. | 6 725 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| St-Marcel, St-Adalbert, Tourville, Ste-Perpétue, Ste-Félicité, St-Omer, St-Pamphile, Lac-Frontière | | | | | | | |
| Zone 2-1 Sacré-Coeur-de-Jésus, Tadoussac up to Sept-Îles | 2 750 | 15 Aug. | O 1 186 W 2 000* | 5 Oct. | | | 2 722 |
| Zone 2-2 St-Siméon, St-Fidèle, Cap-à-l'Aigle, La Malbaie, Clermont, Baie-Ste-Catherine | 3 462 | 15 Aug. | O 1 575 | 5 Oct. | | | 2 722 |
| Zone 2-3 Les Éboulements (excl. Plateau) Baie-St-Paul (Ste-Croix and St-Ours Ranges), St-Urbain (Upper Rivière du Gouffre), St-Hilarion, St-Irénée, Ste-Agnès, Notre-Dame-des-Monts, St-Aimé-des-Lacs, Pointe-au-Pic | 3 147 | 15 Aug. | O 1 452 | 5 Oct. | | | 2 722 |
| Zone 2-4 Baie-St-Paul, St-Urbain, St-Joseph, Île-aux-Coudres, Petite-Rivière-St-François, Les Éboulements (Plateau) | 3 329 | 15 Aug. | O 1 686 | 5 Oct. | | | 2 722 |
| Zone 2-5 St-François, Î.O., St-Jean, Î.O., St-Laurent, Î.O., Ste-Famille, Î.O., St-Pierre, Î.O., Ste-Pétronille, Î.O., St-Tite-des-Caps, St-Joachim, St-Ferréol, Ste-Anne-de-Beaupré, Château-Richer, L'Ange-Gardien, Boischatel | 3 456 | 15 Aug. | O 1 976 B 2 286 | 25 Sept. | | | 2 722 |
| Zone 2-6 Neufchâtel, Bélair, St-Michel-Archange, St-Augustin, Ancienne-Lorette, Shannon, Valcartier, Charlesbourg, Beauport, Ste-Foy, Stoneham, Notre-Dame-des-Laurentides, Tewkesbury | 3 907 | 15 Aug. | O 2 309 B 2 510 | 25 Sept. | 10 494 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 2-7 Pont-Rouge (Grand-Capsa, Petit-Capsa, 2 nd and 3 rd Fossambault Ranges, Range of Enfant-Jésus), Cap-Santé, Les Écureuils, Donnacona, Neuville | 4 308 | 15 Aug. | O 2 184 B 2 411 | 25 Sept. | 12 024 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-8 Pont-Rouge (1 st and 2 nd Ranges of Brûlé, East Hwy 365, Range of Petites-Montagnes), Ste-Christine, St-Raymond, St-Léonard, Ste-Catherine | 3 530 | 15 Aug. | O 1 639 B 1 972 | 25 Sept. | 10 572 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-9 Pont-Rouge, (Ranges of St-Jacques, Terrebonne, Range of Brûlé, West Hwy 365), St-Basile, Portneuf: (East Hwy Portneuf to Portneuf-Station) | 3 948 | 15 Aug. | O 1 898 B 2 464 | 25 Sept. | 12 595 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-10 Portneuf (West Hwy Portneuf to Portneuf-Station), Deschambault, St-Marc-des-Carières, St-Alban (south rivière Ste-Anne), St-Casimir, (south rivière Ste-Anne), Grondines, St-Gilbert | 3 867 | 15 Aug. | O 2 008 B 2 444 | 25 Sept. | 12 091 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-11 St-Alban (north rivière Ste-Anne), St-Casimir (north rivière Ste-Anne), Ste-Thuribe, St-Ubald (St-Joseph Range) | 4 315 | 15 Aug. | O 2 204 B 2 454 | 25 Sept. | 11 990 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-12 St-Ubald, Lac-aux-Sables, Notre-Dame-des-Anges, Rivière-à-Pierre | 3 686 | 15 Aug. | O 1 778 B 2 011 | 25 Sept. | 10 670 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-13 St-Camille, St-Magloire, Ste-Sabine | 3 620 | 15 Aug. | O 1 755 B 1 946 | 5 Oct. | | | 2 722 |
| Zone 2-14 St-Raphaël, St-Nérée, Armagh, St-Lazare, St-Damien, Buckland, St-Philémon | 3 574 | 15 Aug. | O 1 702 B 2 032 | 5 Oct. | 10 100 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 2-15 St-Charles, St-Gervais, Honfleur, 4 th Range of St-Lazare, 1 st Range of St-Raphaël | 4 330 | 15 Aug. | O 2 000 B 2 417 | 25 Sept. | 12 334 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-16 Beaumont, St-Michel, La Durantaye, St-Vallier | 4 391 | 15 Aug. | O 1 997 B 2 209 | 25 Sept. | 11 619 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-17 (included in Zone 2-18) | | | | | | | |
| Zone 2-18 Breakeyville, Charny, St-Jean-Chrysostome, Pintendre, Lévis, Lauzon, St-Joseph-de-Lévis, St-David, St-Henri, St-Lambert (East rivière Chaudière), St-Isidore | 4 066 | 15 Aug. | O 2 037 B 2 344 | 25 Sept. | 12 196 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-19 (included in Zone 2-18) | | | | | | | |
| Zone 2-20 St-Rédempteur, St-Étienne, St-Nicolas, Bernières, St-Antoine (east Hwy 273), St-Apollinaire (east Hwy 273, north Hwy 20), St-Lambert (west of Chaudière River) | 3 880 | 15 Aug. | O 1 760 B 2 260 | 25 Sept. | 10 305 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-21 Ste-Croix, Issoudun, St-Antoine (west Hwy 273), St-Apollinaire (west Hwy 273, north Hwy 20) | 3 894 | 15 Aug. | O 2 114 B 2 550 | 25 Sept. | 12 715 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-22 St-Édouard, Lotbinière, Leclercville, Ste-Emmélie | 4 188 | 15 Aug. | O 2 258 B 2 222 | 25 Sept. | 12 462 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-23 Deschaillons, Parisville, Fortierville, Ste-Françoise | 4 384 | 15 Aug. | O 2 116 B 2 187 | 25 Sept. | 12 776 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 2-24 St-Agapit, Dosquet, St-Flavien, Laurier-Station, Joly, St-Apollinaire (south Hwy 20), St-Gilles (part of Seigneurie de Gaspé) | 4 095 | 15 Aug. | O 1 842 B 1 981 | 25 Sept. | 11 711 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-25 Notre-Dame-de-Lourdes, Plessisville (less Range 9), Municipality of Ste-Sophie, Villeroy | 4 438 | 15 Aug. | O 1 926 B 2 818 | 25 Sept. | 13 612 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-26 Ste-Anastasia, Ste-Julie-Station, Laurierville, Range 9, Plessisville, Val-Alain | 3 562 | 15 Aug. | O 2 263 B 2 312 | 25 Sept. | 12 647 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-27 Halifax-Nord, St-Ferdinand, St-Jean-Baptiste-Vianney, St-Pierre-Baptiste, Inverness | 3 886 | 15 Aug. | O 1 712 | 25 Sept. | 10 661 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-28 Irlande, Irlande-Partie-Nord, St-Adrien-d'Irlande, Black-Lake, Thetford-Mines, Robertsonville, Sacré-Coeur-de-Marie, Kinnears-Mills, St-Antoine-de-Pontbriand, St-Jean-de-Brébeuf, Rivière-Blanche, Coleraine | 3 572 | 15 Aug. | | 25 Sept. | 10 056 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-29 St-Sylvestre, Ste-Agathe, Leeds, Nelson | 3 625 | 15 Aug. | O 1 572 B 1 982 | 25 Sept. | 10 514 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 2-30 St-Patrice, St-Narcisse, St-Gilles | 3 862 | 15 Aug. | O 1 723 B 1 945 | 25 Sept. | 10 970 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-1 St-René, St-Gédéon, part of St-Martin, (Range 1, first range from the river), St-Samuel (Lake Drolet), St-Ludger, St-Robert, St-Théophile | 3 474 | 15 Aug. | O 1 574 B 2 084 W 2 000* | 5 Oct. | 10 565 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 3-2 Lambton, Courcelles, St-Sébastien, St-Hilaire-de-Dorset | 3 756 | 15 Aug. | O 1 870 B 2 023 | 5 Oct. | 10 491 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-3 St-Honoré, St-Évariste, La Guadeloupe, part of St-Martin (Ranges 2 and 3), part of St-Benoît (Ranges 6, 9 and others) | 3 796 | 15 Aug. | O 2 069 B 2 023 | 5 Oct. | 10 338 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-4 Ste-Rose, St-Zacharie, St-Louis-de-Gonzague, St-Luc, Ste-Justine, Ste-Germaine, St-Cyprien, Ste-Aurélien, St-Prosper, St-Benjamin | 3 456 | 15 Aug. | O 1 770 B 2 016 | 5 Oct. | 8 293 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-5 St-Philibert, St-Georges (East and West), East part of St-Benoît (from Village towards St-Georges), St-Jean-de-la-Lande, Notre-Dame-des-Pins, St-Côme (Linière) | 3 479 | 15 Aug. | O 1 889 B 2 084 | 1 Oct. | 9 774 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-6 St-Alfred, St-Victor, St-Éphrem, Beauceville (upper plateau West) | 3 273 | 15 Aug. | O 2 008 B 2 023 | 1 Oct. | 11 216 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-7 St-Pierre-de-Broughton, East-Broughton (all), Ste-Clothilde, St-Méthode, St-Antoine-de-Daniel | 3 373 | 15 Aug. | O 1 941 B 2 023 | 5 Oct. | 9 679 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-8 St-Séverin, St-Frédéric, St-Elzéar (Southern part of Hwy 216), Tring-Jonction, St-Jules | 3 586 | 15 Aug. | O 1 852 B 2 023 | 5 Oct. | 10 259 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-9 St-Simon, St-Odilon, Beauceville (East), St-Joseph (East), Sts-Anges | 3 484 | 15 Aug. | O 1 823 B 2 016 | 1 Oct. | 9 583 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-10 Ste-Marie (bottoms and shores of the Chaudière), | 4 125 | 15 Aug. | O 2 075 B 2 065 | 1 Oct. | 12 583 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Vallée-Jonction (all), St-Joseph (bottoms and shores of the Chaudière), Beauceville (bottoms and shores of the Chaudière) | | | | | | | |
| Zone 3-11 St-Malachie (upper plateau), St-Nazaire, Frampton, St-Léon-de-Standon | 3 286 | 15 Aug. | O 1 784 B 2 016 | 5 Oct. | 10 230 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-12 St-Malachie (Northern part — Seigneurie Louis-Joliette), Ste-Claire (Eastern part of Etchemin River bordered by Range of St-Amable), Ste-Marguerite, Ste-Marie (upper plateau East) | 3 595 | 15 Aug. | O 1 991 B 2 065 | 1 Oct. | 12 115 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-13 St-Bernard, St-Maxime-de-Scott, St-Elzéar (Northern part of Hwy 216) | 4 036 | 15 Aug. | O 2 002 B 2 111 | 1 Oct. | 13 096 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 3-14 St-Anselme, Ste-Hénédine, Ste-Claire (North) | 4 323 | 15 Aug. | O 1 983 B 2 111 | 1 Oct. | 13 651 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 4-1 St-Pierre-les-Becquets, Gentilly, Ste-Cécile-de-Lévrard, Ste-Sophie-de-Lévrard, Ste-Marie-de-Blandford, Lemieux, Manseau, St-Joseph-de-Blandford | 4 011 | 15 Aug. | O 2 116 B 1 988 W 2 000* | 15 Sept. | 12 528 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-2 Bécancour, Ste-Gertrude, Ste-Angèle, Précieux-Sang, Annaville, St-Célestin | 4 215 | 15 Aug. | O 1 941 B 2 071 | 15 Sept. | 13 661 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-3 St-Grégoire, Nicolet, St-Jean-Baptiste-de-Nicolet, Nicolet-Sud, St-Antoine-de-la-Baie-du-Fèbvre, Baieville, St-Joseph-de-la-Baie-du-Fèbvre | 4 482 | 15 Aug. | O 2 140 B 2 357 | 15 Sept. | 13 445 | 1 Oct. | 2 631 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 4-4 Notre-Dame-de-Pierreville, St-Thomas-de-Pierreville, Pierreville, St-François-du-Lac, St-Michel-de-Yamaska, Yamaska | 3 638 | 15 Aug. | O 2 014 B 2 033 | 15 Sept. | 12 810 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-5 St-Gérard-Magella, St-David, St-Pie-de-Guire, St-Bonaventure, St-Guillaume | 4 566 | 15 Aug. | O 2 003 B 2 171 | 15 Sept. | 13 522 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-6 La Visitation, St-Elphège, St-Zéphirin-de-Courval, St-Joachim-de-Courval | 4 948 | 15 Aug. | O 2 004 B 2 164 | 15 Sept. | 13 190 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-7 Ste-Monique, Grand-St-Esprit, Ste-Perpétue, Ste-Brigitte-des-Saults | 4 278 | 15 Aug. | O 2 091 B 2 197 | 15 Sept. | 14 998 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-8 St-Léonard-d'Aston, Ste-Eulalie, St-Wenceslas, St-Sylvère, Aston-Jonction, St-Raphaël | 3 926 | 15 Aug. | O 2 039 B 2 123 | 15 Sept. | 12 711 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-9 Maddington, Daveluyville, Ste-Anne-du-Sault, St-Valère, St-Rosaire, St-Louis-de-Blandford | 4 501 | 15 Aug. | O 2 087 B 2 072 | 15 Sept. | 13 122 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-10 Princeville, Ste-Victoire, St-Norbert-d'Arthabaska, Arthabaska, Victoriaville, Warwick | 4 658 | 15 Aug. | O 2 087 B 2 140 | 15 Sept. | 12 658 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-11 Chester-Nord, St-Christophe-d'Arthabaska, Chester-Est (Ste-Hélène-de-Chester), (Trottier-Mills), Chester-Ouest, Chesterville | 3 366 | 15 Aug. | O 1 513 B 2 000 | 15 Sept. | 10 096 | 1 Oct. | 2 631 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 4-12 St-Albert-de-Warwick, Ste-Séraphine, Ste-Élisabeth-de-Warwick, Kingsey-Falls, Kingsey (St-Félix) | 4 637 | 15 Aug. | O 1 995 B 2 095 | 15 Sept. | 12 602 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-13 St-Samuel, St-Jacques-de-Horton, Ste-Clothilde-de-Horton, Notre-Dame-du-Bon-Conseil, St-Cyrille, (Wendover and Simpson), St-Lucien | 3 845 | 15 Aug. | O 1 838 B 1 972 | 15 Sept. | 12 195 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-14 St-Eugène, St-Edmond-de-Grantham, St-Majorique-de-Grantham, Grantham-Ouest, Drummondville, St-Germain-de-Grantham, Wickham (North Hwy 139) | 3 811 | 15 Aug. | O 1 595 B 2 000 | 15 Sept. | 11 218 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 4-15 St-Nicéphore, Wickham (South Hwy 139), L'Avenir, Durham-Sud, Ste-Christine, Maricourt. (North Hwy 222), (Parish of Lefebvre) | 3 970 | 15 Aug. | O 1 848 B 1 962 | 15 Sept. | 11 630 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 5-1 Maricourt (South Hwy 222), Béthanie, Valcourt, Racine, Brompton, Gore, Lawrenceville, Ste-Anne-de-la-Rochelle, Bonsecours, Stukely-Sud, Eastman, Bolton-Ouest, St-Étienne-de-Bolton, Bolton-Est, Austin, St-Benoît-du-Lac, Potton, Sutton, Abercorn | 3 836 | 15 Aug. | O 1 347 B 2 052 W 2 000* | 25 Sept. | 9 586 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-2 Omerville, Magog, Katevale, Ste-Catherine-de-Hatley, Ayer's-Cliff, North-Hatley, Hatley, Hatley-West, Stanstead, Ogden, Stanstead-East, Stanstead-Plain, Rock-Island, Beebe-Plain | 4 044 | 15 Aug. | O 1 742 B 2 052 | 25 Sept. | 10 921 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 5-3 Ascot-Corner, Lennoxville, Huntingville, Waterville, Compton-Station, Compton, Moes-River | 4 709 | 15 Aug. | O 1 895 B 2 099 | 25 Sept. | 12 206 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-4 La Patric, Chartierville, St-Isidore-d'Auckland, St-Malo, St-Venant-de-Hereford, East-Hereford, East-Clifton, St-Herménégilde | 4 474 | 15 Aug. | O 1 583 B 1 991 | 25 Sept. | 9 233 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-5 East-Angus, Westbury, Cookshire, Bury, Newport, Eaton, Sawyerville, Martinville, Ste-Edwidge-de-Clifton, Johnville, Island-Brooks, Birchton, Ranboro, St-Mathias | 4 032 | 15 Aug. | O 1 537 B 2 048 | 25 Sept. | 10 906 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-6 Windsor, St-Grégoire-de-Greenlay, St-François-Xavier-de-Brompton, Bromptonville, St-Denis-de-Brompton, Fleurimont, Sherbrooke, St-Élie-d'Orford, Rock-Forest, Deauville | 4 074 | 15 Aug. | O 1 575 B 2 038 | 25 Sept. | 9 829 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-7 Danville, Richmond, Melbourne, Ulverton, Kingsbury, Asbestos | 4 224 | 15 Aug. | O 1 582 B 2 038 | 25 Sept. | 9 654 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-8 Wotton, St-Camille, Stoke, St-Claude, St-Georges-de-Windsor | 4 379 | 15 Aug. | O 1 624 B 2 038 | 25 Sept. | 9 125 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-9 St-Julien, St-Fortunat, St-Jacques-le-Majeur, Sts-Martyrs, Ham-Nord, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham, St-Adrien, St-Joseph-de-Ham-Sud | 3 467 | 15 Aug. | O 1 356 B 2 000 | 25 Sept. | 8 494 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-10 Disraeli, Ste-Praxède, Garthby, Stratford, | 3 767 | 15 Aug. | O 1 381 B 2 048 | 25 Sept. | 9 417 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| St-Gérard, Fontainebleau, Weedon, Marbleton, Dudswell, Bishopton, Ste-Marguerite-de-Lingwick | | | | | | | |
| Zone 5-11 St-Romain, Stornoway, Ste-Cécile-de-Whitton, Nantes, Milan, Scotstown, Hampden, Val-Racine, Piopolis, Audet, Lac-Mégantic, Marston, Frontenac, St-Augustin-de-Woburn, Notre-Dame-des-Bois | 3 550 | 15 Aug. | O 1 512 B 1 991 | 25 Sept. | 9 314 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 5-12 Barnston, Coaticook, St-Mathieu-de-Dixville, Kingscroft, Ways-Mills, Baldwin-Mills, Stanhope | 4 690 | 15 Aug. | O 1 990 B 2 099 | 25 Sept. | 11 411 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 06-1 St-Ours, Ste-Anne-de-Sorel, St-Pierre-de-Sorel, St-Robert, St-Roch, Ste-Victoire | 4 975 | 15 Aug. | O 2 200 B 2 400 W 2 000* | 15 Sept. | 13 000 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-2 Beloeil, St-Charles, St-Marc, St-Denis, St-Antoine, Mont-St-Hilaire | 5 600 | 15 Aug. | O 2 350 B 2 600 | 15 Sept. | 13 670 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-3 St-Aimé, St-Louis, St-Marcel, St-Bernard, St-Jude | 4 930 | 15 Aug. | O 2 100 B 2 300 | 15 Sept. | 12 550 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-4 La Présentation, St-Thomas-d'Aquin, Douville, St-Hyacinthe, St-Hyacinthe-le-Confesseur, Ste-Rosalie, St-Barnabé, Ste-Madeleine | 5 600 | 15 Aug. | O 2 350 B 2 600 | 15 Sept. | 13 670 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-5 St-Hugues, St-Simon, Ste-Hélène, St-Liboire, St-Valérien | 4 975 | 15 Aug. | O 2 200 B 2 400 | 15 Sept. | 13 000 | 1 Oct. | 2 540 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 06-6 St-Nazaire, St-Ephrem-d'Upton, Upton, St-Théodore, Acton-Vale, St-André-d'Acton | 4 700 | 15 Aug. | O 1 950 B 2 200 | 15 Sept. | 12 330 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-7 St-Jean-Baptiste, St-Damase, St-Pie, St-Dominique | 5 600 | 15 Aug. | O 2 350 B 2 600 | 15 Sept. | 13 670 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-8 St-Mathias, Richelieu, Marieville, Ste-Angèle-de-Monnoir, Rougemont, Notre-Dame-du-Bon-Secours | 5 260 | 15 Aug. | O 2 250 B 2 456 | 15 Sept. | 13 450 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-9 Iberville, St-Athanase, Mont-St-Grégoire, Ste-Brigide, St-Césaire | 5 820 | 15 Aug. | O 2 500 B 2 650 | 15 Sept. | 14 120 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-10 St-Alphonse-de-Granby, St-Paul-d'Abbotsford, Ange-Gardien, Ste-Sabine | 4 930 | 15 Aug. | O 2 100 B 2 300 | 15 Sept. | 12 550 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-11 Roxton, Ste-Cécile-de-Milton, Granby | 4 030 | 15 Aug. | O 1 850 B 2 100 | 15 Sept. | 11 650 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-12 Waterloo, Warden, St-Joachim-de-Shefford, Bromont, West-Brome, Brome, Foster, South-Stukely, Fulford, West-Shefford, Knowlton, Iron-Hill | 3 810 | 15 Aug. | O 1 800 B 2 100 | 15 Sept. | 10 760 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-13 Sabrevois, St-Alexandre, Henryville, St-Sébastien | 5 820 | 15 Aug. | O 2 500 B 2 650 | 15 Sept. | 14 120 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 06-14 Stanbridge Station, Noyan, Clarenceville, Venise, Notre-Dame-de-Stanbridge, Pike-River, St-Armand, Philipsburg | 5 260 | 15 Aug. | O 2 250 B 2 456 | 15 Sept. | 13 450 | 1 Oct. | 2 540 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 06-15 St-Ignace, Stanbridge, Cowansville, Adamsville, Dunham, Frelighsburg, Bedford, Mystic, East-Farnham | 4 030 | 15 Aug. | O 1 850 B 2 100 | 15 Sept. | 11 650 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-01 St-Justine-de-Newton, Hudson, Rigaud, St-Lazare, Ste-Marthe, Île-Perrot, St-Rédempteur, Vaudreuil, Pointe-Fortune | 3 796 | 15 Aug. | O 1 994 B 2 219 W 2 000* | 15 Sept. | 12 427 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-02 Les Cèdres, St-Polycarpe, St-Zotique, Rivière-Beaudette, St-Clet, Dalhousie, Coteau-du-Lac, St-Télesphore | 4 202 | 15 Aug. | O 1 997 B 2 246 | 15 Sept. | 12 969 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-03 Ste-Barbe, Elgin, Huntingdon, Godmanchester, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, Hinchinbrook | 4 417 | 15 Aug. | O 1 963 B 2 534 | 15 Sept. | 11 661 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-04 Grande-Île, St-Timothée, Beauharnois, St-Louis, St-Étienne, St-Stanislas, Melocheville, Maple-Grove, Valleyfield | 4 940 | 15 Aug. | O 2 470 B 2 534 | 15 Sept. | 12 539 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-05 Ormstown, St-Chrysostome, St-Jean-Chrysostome, Howick, St-Antoine-Abbé, Très-St-Sacrement, St-Malachie-d'Ormstown, Havelock, Franklin, Hemmingford (West Hwy 219) | 4 788 | 15 Aug. | O 2 175 B 2 534 | 15 Sept. | 12 102 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-06 (included in zones 05 and 07) | | | | | | | |
| Zone 07-07 Napierville, St-Blaise, St-Valentin, St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, St-Bernard-de-Lacolle, Lacolle, | 4 965 | 15 Aug. | O 2 339 B 2 619 | 15 Sept. | 12 206 | 1 Oct. | 2 540 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Notre-Dame-du-Mont-Carmel, St-Cyprien, Hemmingford (East Hwy 219) | | | | | | | |
| Zone 07-08 St-Isidore, St-Urbain, Mercier, Ste-Martine, Châteauguay, St-Paul-de-Châteauguay | 4 769 | 15 Aug. | O 2 213 B 2 526 | 15 Sept. | 12 062 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-09 St-Rémi, St-Michel, St-Édouard, Sherrington, Ste-Clothilde | 4 230 | 15 Aug. | O 2 111 B 2 488 | 15 Sept. | 11 778 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-10 Brossard, Laprairie, St-Jacques-le-Mineur, Ste-Catherine, St-Mathieu, St-Philippe, St-Constant, Candiac, St-Jean, St-Luc, L'Acadie, Delson | 3 626 | 15 Aug. | O 1 981 B 2 488 | 15 Sept. | 11 906 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 07-11 St-Basile, Carignan, Chambly, St-Hubert, Longueuil, St-Lambert, Boucherville, Ste-Julie, Varennes, Calixa-Lavallée, Notre-Dame, Lemoyne, Verchères, Contrecoeur, St-Bruno, St-Amable, Greenfield-Park | 3 399 | 15 Aug. | O 1 819 B 2 264 | 15 Sept. | 11 966 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 8-01 Fort-William, Sheenboro, Chichester, Chapeau, Waltham, Davidson, Fort-Coulonge, Vinton, Isle-aux-Allumettes, Campbell's-Bay (Western part of Hwy 301) | 2 875 | 15 Aug. | O 1 137 B 1 988 W 2 000* | 25 Sept. | 8 064 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-02 Fassett, Thurso, Masson (eastern part), Plaisance, Papineauville, Montebello | 3 790 | 15 Aug. | O 1 718 B 1 988 | 15 Sept. | 11 928 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 8-03 Campbell's-Bay (eastern part of Hwy 301), Île-du-Grand-Calumet, Bryson, Portage-du-Fort, Starks-Corners, Beech-Grove, Shawville | 3 730 | 15 Aug. | O 1 528 B 1 988 | 15 Sept. | 10 412 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| (southern part up to the range of the 7 th line, western limit of Clarendon Township inclusively and southern limit of Leslie Township), Brystol (North of 6 th Range), Quyon (up to the limits of Gatineau County), Onslow (north of 7 th Range), Norway-Bay | | | | | | | |
| Zone 8-04 St-Pierre-de-Wakefield, Perkins, Notre-Dame-de-la-Salette, Val-des-Bois, Notre-Dame-du-Laus, Notre-Dame-de-Pontmain, Poltimore, La Pêche (eastern part of the Gatineau), Buckingham (north of Range 5) | 2 881 | 15 Aug. | O 1 336 B 1 988 | 25 Sept. | 8 681 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-05 Masham, Wakefield, Low, Venosta, Kasabazua, Otter-Lake, Ladysmith, Schwartz, Farm-Point, La Pêche (western part of the Gatineau), Yarm, Wilson-Corner, Cantley, Shawville (north part of the 8 th Range), Onslow-Nord | 2 992 | 15 Aug. | O 1 242 B 1 988 | 25 Sept. | 8 628 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-06 Gracefield, Dorion (Township), Lac-Ste-Marie, Bouchette, Ste-Thérèse, Messine, Blue-Sea-Lake, Nortfield, Wright, Farley | 3 074 | 15 Aug. | O 1 219 B 1 988 | 25 Sept. | 9 310 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-07 Ste-Famille-d'Aumond, Bois-Franc, Montcerf, Grand-Remous, Maniwaki, Deléage | 2 541 | 15 Aug. | O 1 042 B 1 988 | 25 Sept. | 7 429 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-08 Ferme-Neuve, Mont-St-Michel, Ste-Anne-du-Lac, Lac-St-Paul, Chute-St-Philippe | 3 324 | 15 Aug. | O 1 205 B 1 988 | 25 Sept. | 7 212 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-09 Mont-Laurier, Lac-des-Écorces, Val-Barrette, Kiamika, Lac-des-Isles, Lac-du-Cerf, Des Ruisseaux | 3 271 | 15 Aug. | O 1 294 B 1 988 | 25 Sept. | 9 814 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 8-10 L'Ascension, L'Annonciation, Labelle, La Macaza, La Minerve, La Conception, Lac-Nominique | 2 912 | 15 Aug. | O 1 151 B 1 988 | 25 Sept. | 9 050 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-11 St-André-Avellin, Ripon, Notre-Dame-de-la-Paix, Montpellier, Chénéville, Lac-des-Plages, Namur, Duhamel, St-Sixte, Lochaber (northern part), Amherst, Mayo, Ponsonby, Notre-Dame-du-Bon-Secours, St-Émile-de-Suffolk, Boileau, Lac-des-Plages | 3 106 | 15 Aug. | O 1 451 B 1 988 | 25 Sept. | 10 443 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-12 Huberdeau, Arundel, Lac-des-Seize-Îles, St-Adolphe-d'Howard, Harrington, Morin-Heights, St-Jovite, Brébeuf, St-Faustin, Lac-Carré, Ivry-sur-le-Lac, Ste-Agathe | 3 168 | 15 Aug. | O 1 124 B 1 988 | 25 Sept. | 10 370 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 8-13 Calumet, Pointe-au-Chêne, Grenville (up to the 7 th Range, inclusively), St-Philippe, Brownsburg, St-André-Est, Lachute | 3 994 | 15 Aug. | O 1 813 B 1 988 | 15 Sept. | 11 889 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 8-14 Eardley (Gatineau limits), Luskville, Breckenridge, Lucerne, Buckingham (to 4 th Range inclusively), Masson (western part), Chelsea, Angers, Templeton East and West, Touraine | 3 538 | 15 Aug. | O 1 727 B 1 988 | 15 Sept. | 11 250 | 1 Oct. | 2 540 |
| Zone 9-1 Townships: Mazenod, Fabre, Duhamel, Laverlochère | 2 967 | 15 Aug. | O 1 755 B 1 921 W 1 921 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 9-2 Included in Zones 1 and 3 | | | | | | | |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 9-3 Guigues Township: from lots 1 to 54, Ranges III, IV, V, VI, VII, VIII and IX; Baby Township: from lots 1 to 54, Ranges I, II, III and Range IV completely; Guigues Township: Ranges I and II completely. | 2 748 | 15 Aug. | O 1 912 B 1 921 W 1 921 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 9-4 Baby Township: Ranges V to XV, inclusively; Townships: Gaboury, Latulipe, Brodeur, Blondeau, Guillet, Devlin, Montreuil, Nédelec, Réminy, Guérin, Villars and Beaumesnil; Guigues Township: lots 55 to 74 Range III, lots 55 to 74 Range IV, lots 55 to 71 Range V, lots 55 to 69 Range VI, lots 55 to 66 Range VII, lots 55 to 62 Range VIII, lots 55 to 62 Range IX; Baby Township: lots 55 to 66 Range I, lots 55 to 66 Range II, lots 55 to 60 Range III. | 2 706 | 15 Aug. | O 1 792 B 1 921 W 1 921 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 9-5 Townships: Pont le Roy, Désandrouins, Caire, Basserode, Dufay, Montbeillard, Bellecombe, Vaudray, Dasserat, Beauchastel, Rouyn, Joannes, Montbray, Duprat, Dufresnoy, Cléricy Ranges I, II, III, IV and V of Hébecourt, Duparquet, Destor and Aiguebelle Townships | 2 616 | 15 Aug. | O 1 343 B 1 921 W 1 921 | 10 Oct. | | | 2 994 |
| Zone 9-6 Ranges VI, VII, VIII, IX and X of Hébecourt, Duparquet and Destor Townships, Roquemaure, Palmarolle and Poularies Townships, Ranges I, II, III, IV and V of La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon Townships | 2 508 | 15 Aug. | O 1 472 B 1 279 W 1 279 | 10 Oct. | | | 2 994 |
| Zone 9-7 (included in zones 9-6 and 9-8) | | | | | | | |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 9-8 Ranges VI, VII, VIII, IX and X of La Sarre, La Reine, Royal-Roussillon, Aiguebelle Townships. Range I of Chazel and Disson Townships. Privat, Languedoc, Desmeloizes, Clermont, Perron, Boivin, Paradis and Rousseau Townships | 2 173 | 15 Aug. | O 1 142 B 1 279 W 1 279 | 10 Oct. | | | |
| Zone 9-9 (included in zones 9-6 and 9-8) | | | | | | | |
| Zone 9-10 Townships: Manneville, Villemontel, Launay, Trécession, Guyenne and Berry. Ranges I of Ligneris and Desboues Townships. Lots 1 to 5 of Ranges I to X of Figuery Township. Townships: Cadillac, Preissac, Bousquet and La Pause | 2 951 | 15 Aug. | O 1 556 B 1 726 W 1 726 | 10 Oct. | | | 2 994 |
| Zone 9-11 Included in Zones 12 and 13 | | | | | | | |
| Zone 9-12 Lots 6 to 64 of Ranges I to X inclusively of Figuery, Dalquier, Landrienne, Duverny, Béarn, Castagnier Townships. Ranges I of Miniac and Coigny Townships. Townships: La Corne, Malartic and La Motte | 3 078 | 15 Aug. | O 1 663 B 1 726 W 1 726 | 10 Oct. | | | 2 994 |
| Zone 9-13 Townships: Pascalis, Tiblemont, Senneterre, Courville, Fiedmont, Barraute, Carpentier, Montgay, Ducrois, Rochebeaucourt, Lamorandière, Senneville, Vassan. Ranges I, II, III and IV of Vassal, Despinassy and Bartouille Townships | 2 776 | 15 Aug. | O 1 678 B 1 726 W 1 726 | 10 Oct. | | | 2 994 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|---|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 10-01 St-Donat, Notre-Dame-de-la-Merci, Ste-Marguerite, Val-Morin, Val-David, Ste-Adèle, Chersey, St-Calixte, St-Hippolyte, Piedmont, St-Sauveur, Ste-Anne-du-Lac, Bellefeuille, St-Jérôme, St-Antoine, New-Glasgow, St-Janvier, Ste-Sophie, Ste-Anne-des-Plaines, La Plaine, St-Canut, St-Colomban, Shawbridge | 3 760 | 15 Aug. | O 1 823 B 2 115 W 2 000* | 15 Sept. | 12 231 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 10-02 St-Hermas, Ste-Scolastique, St-Benoît, St-Augustin, St-Placide, Oka, St-Joseph, Ste-Marthe, St-Eustache, Boisbriand, Île-Jésus, Île-Perrot, Île-de-Montréal, Rosemère, Bois-des-Filion, Ste-Thérèse | 4 056 | 15 Aug. | O 1 804 B 2 115 | 15 Sept. | 13 074 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 10-03 (included in zones 10-02 and 10-04) | | | | | | | |
| Zone 10-04 Charlemagne, L'Assomption, St-Gérard-Magella, Town Le Gardeur, St-Sulpice, Repentigny, Lavaltrie, Lachenaie, Mascouche, St-Paul-de-Joliette, L'Épiphanie, Terrebonne | 4 143 | 15 Aug. | O 2 082 B 2 133 | 15 Sept. | 11 001 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 10-05 St-Lin, St-Esprit, St-Roch-de-l'Achigan, St-Alexis, St-Jacques | 4 209 | 15 Aug. | O 2 206 B 2 115 | 15 Sept. | 14 062 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 10-06 St-Thomas, Ste-Élisabeth, Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-des-Prairies, Joliette | 3 819 | 15 Aug. | O 1 971 B 2 274 | 15 Sept. | 12 758 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 10-07 Lanoraie, Berthier, St-Cuthbert, St-Norbert, | 3 706 | 15 Aug. | O 1 860 B 2 104 | 15 Sept. | 12 329 | 1 Oct. | 2 631 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| (except northern part of Church), St-Viateur, St-Barthélémy, Îles-de-Berthier | | | | | | | |
| Zone 10-08 St-Cléophas, St-Gabriel-de-Brandon, St-Jean-de-Matha, St-Damien, St-Edmond, St-Alphonse, Ste-Béatrix, St-Charles-de-Mandeville, St-Félix-de-Valois, Ste-Émilie-de-l'Énergie, St-Zénon, St-Côme, St-Michel-des-Saints, Masson-Lavoilette, St-Norbert (northern part of Church) | 3 798 | 15 Aug. | O 1 762 B 2 115 | 15 Sept. | 10 063 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 10-09 Rawdon, Ste-Julienne, Ste-Marie-Salomée, St-Liguori, St-Charles-Boromé, Crabtree, St-Pierre, St-Ambroise, Ste-Mélanie, Ste-Marcelline | 3 974 | 15 Aug. | O 1 924 B 2 241 | 15 Sept. | 13 191 | 1 Oct. | 2 631 |
| Zone 11-1 Maskinongé, Louiseville, Yamachiche, Trois-Rivières-Ouest, Pointe-du-Lac, Trois-Rivières | 3 746 | 15 Aug. | O 1 875 B 2 002 W 2 000* | 20 Sept. | 13 140 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 11-2 Champlain, Batiscan, La Pérade, St-Prosper, Ste-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine, St-Louis-de-France, Cap-de-la-Madeleine, St-Maurice | 3 640 | 15 Aug. | O 1 773 B 2 015 | 20 Sept. | 13 708 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 11-3 St-Stanislas, Ste-Geneviève, St-Luc, St-Narcisse, St-Séverin | 3 496 | 15 Aug. | O 1 718 B 1 970 | 20 Sept. | 11 435 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 11-4 St-Justin, Ste-Ursule, St-Léon-le-Grand, St-Sévère, St-Barnabé | 4 117 | 15 Aug. | O 1 921 B 2 083 | 20 Sept. | 11 645 | 1 Oct. | 2 722 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|--------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 11-5 St-Alexis, St-Didace, St-Édouard, Ste-Angèle, St-Paulin, Charette, St-Étienne-des-Grès, St-Élie, St-Mathieu, St-Boniface, St-Gérard-des-Laurentides, Belleau, Hunterstown | 3 688 | 15 Aug. | O 1 500 B 1 918 | 20 Sept. | 10 415 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 11-6 Notre-Dame-du-Mont-Carmel, St-Théophile (Lac-à-la-Tortue), Grand-Mère, Shawinigan, St-Timothée, St-Tite, Ste-Thècle, La Tuque, St-Georges, St-Jean-des-Piles, Grandes-Piles, St-Adelphe, St-Roch-de-Mékinac, Boucher, Haute-Mauricie, Langelier | 3 428 | 15 Aug. | O 1 642 B 2 002 | 20 Sept. | 10 758 | 1 Oct. | 2 722 |
| Zone 12-1 Grande-Baie, Port-Alfred, Bagotville, Chicoutimi (Ranges of St-Jean-Baptiste, St-Joseph, St-Martin) | 4 053 | 15 Aug. | O 2 026 B 2 213 W 2 000* | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-2 Jonquière, Laterrière, Chicoutimi (less Ranges St-Jean-Baptiste, St-Joseph et St-Martin) | 3 979 | 15 Aug. | O 2 048 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-3 St-Fulgence, Valin, Chicoutimi-Nord, Shipshaw | 3 405 | 15 Aug. | O 1 988 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-4 St-Honoré, Falardeau, Bégin, St-Léon, St-Ambroise (northern part) | 3 132 | 15 Aug. | O 1 767 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-5 St-Nazaire (less the western part), Larouche, St-Charles, St-Ambroise (southern part) | 3 072 | 15 Aug. | O 1 710 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-6 Alma (south la Petite Décharge), St-Gédéon, St-Bruno, Hébertville-Station | 3 897 | 15 Aug. | O 2 326 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|--------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Winter allowance kg/a.u. |
| Zone 12-7 Ste-Croix, Hébertville, St-Jérôme (Range 1 Signay), Desbiens | 4 342 | 15 Aug. | O 2 321 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-8 St-Coeur-de-Marie, Isle-d'Alma, St-Henri, Ste-Monique, L'Ascension, St-Nazaire (western part) | 2 996 | 15 Aug. | O 2 062 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-9 Ste-Marguerite, Mistassini, Ste-Jeanne-d'Arc, St-Augustin, Péribonka | 2 699 | 15 Aug. | O 1 719 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-10 Girardville (upper Ranges 1 to 4 of Albanel), Notre-Dame-de-Lorette, St-Eugène, St-Stanislas, Ste-Élizabeth, Dolbeau, St-Thomas | 2 884 | 15 Aug. | O 1 437 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-11 Normandin, Albanel (less Ranges 1 to 4), St-Edmond, Girardville (Grand Rang) | 3 687 | 15 Aug. | O 1 534 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-12 St-Méthode | 3 652 | 15 Aug. | O 1 657 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-13 St-Félicien, La Doré, St-Prime | 4 374 | 15 Aug. | O 1 735 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-14 Lac-Bouchette, Ste-Hedwidge, St-François-de-Sales, St-André | 2 752 | 15 Aug. | O 1 586 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |
| Zone 12-15 Otis, Ferland, Boileau, Anse-St-Jean, Petit-Saguenay | 3 460 | 15 Aug. | O 1 305 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |

| Zone description | Hay | | Cereals | | Corn silage | | Hay and corn silage |
|--|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------------|
| | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | Average yield kg/ha | Final harvest date | W/inter allowance kg/a.u. |
| Zone 12-16 Pointe-Bleue, Roberval, Chambord | 3 519 | 15 Aug. | O 2 046 B 2 213 | 10 Oct. | | | 2 812 |

* Wheat: provincial yield - 2 000 kg/ha for all zones, except those of Region 9

* O : Oats

* B : Barley

2. This Regulation comes into force on the date of the publication in the *Gazette officielle du Québec* of a Notice of its approval by the Government.

1918-o

Replacement Regulation(s)

Notice

The Ordre des pharmaciens du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 15 December 1981 the French and English texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of an Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (1979, c. 61), the Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les affaires du Bureau et les assemblées générales", approved by the Government by Order in Council 2186-81 and has effect from 16 September 1981, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the Regulation it replaces.

Montréal, 1 July 1982.

JACQUES A. NADEAU, *pharmacist*,
Secretary.

Regulation 1 amending the Regulation respecting the carrying out of the business of the Bureau and the general meetings

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. a)

An act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (1979, c. 61, s. 3)

1. Section 6.04 of the "Regulation respecting the carrying out of the business of the Bureau and the general meetings" made by the Ordre des pharmaciens du Québec, published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 14 August 1974, pages 3792 to 3797, approved by Order in Council 4027-74, dated 6 November 1974 and which came into force in accordance with a notice published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 November 1974, page 4713, is revoked.

2. This Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les affaires du Bureau et les assemblées générales", approved by Order in Council 2186-81 dated 19 August 1981, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect as of 16 September 1981.

1914-o

Notice

The Ordre des pharmaciens du Québec hereby gives notice that it has adopted, at a duly held meeting of its Bureau on 15 December 1981, the French and English texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of an Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (1979, c. 61), the Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant l'étiquetage des médicaments et des poisons", approved by the Government by Order in Council 2048-81 and has effect from 19 August 1981, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the Regulation it replaces.

Montréal, 1 July 1982.

JACQUES A. NADEAU, *pharmacist*,
Secretary.

Regulation 1 amending the Regulation respecting the labelling of medications and poisons

Pharmacy Act
(R.S.Q., c. P-10, s. 10, subpar. c)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (1979, c. 61, s. 3)

1. Section 2.01 of the "Regulation respecting the labelling of medications and poisons" made by the Ordre des pharmaciens du Québec, approved by Order in Council 2594-75 of 25 June 1975 and published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 July 1974, pages 3367 and 3368, is amended by adding, at the end of section 2.01, the following paragraph:

"However, in the case of a pharmacist practising in an establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5), the inscription of the prescription number is optional and the identification of the pharmacist may be replaced by the identification of the establishment."

2. This Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant l'étiquetage des médicaments et des poisons", approved by Order in

Council 2048-81 dated 22 July 1981, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect as of 19 August 1981.

1914-o

Notice

The Order des pharmaciens du Québec hereby gives notice that it has adopted, at the duly held meeting of its Bureau on 15 December 1981, the French and English texts of the following regulation.

Pursuant to section 3 of an Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (1979, c. 61), the Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les modalités d'élection", approved by the Government by Order in Council 2185-81 and has effect from 16 September 1981, date on which the Regulation it replaces came into force.

This Regulation reproduces without any amendment the Regulation it replaces.

Montréal, 1 July 1982.

JACQUES A. NADEAU, *pharmacist*,
Secretary.

Regulation 1 amending the Regulation respecting the terms and conditions for elections

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. b)

An Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec (1979, c. 61, s. 3)

1. Section 5.02 of the "Regulation respecting the terms and conditions for elections", made by the Ordre des pharmaciens du Québec, published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 July 1974, pages 3359 to 3365, approved by Order in Council 4025-74 dated 6 November 1974 and which came into force in accordance with a notice published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 November 1974, page 4711, is amended by adding, at the end, the following paragraph:

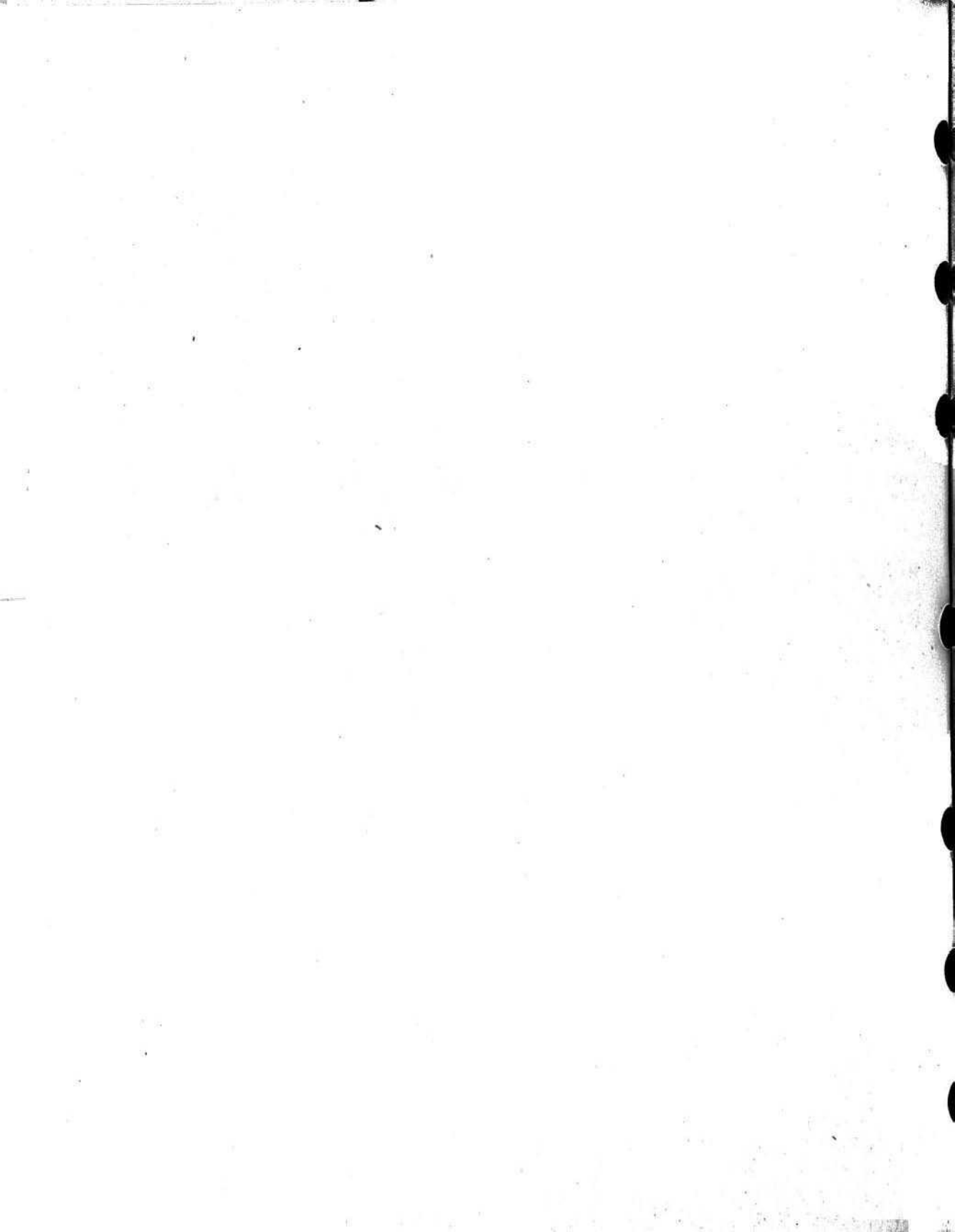
"A facsimile may be used in lieu of the signature of the secretary."

2. The said Regulation is amended by adding, in section 8.01, the following paragraph:

"A candidate or his representative may be present during the counting of the votes in the electoral region where he was a candidate."

3. This Regulation replaces the "Règlement 1 modifiant le Règlement concernant les modalités d'élection", approved by Order in Council 2185-81 dated 19 August 1981, comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and has effect as of 16 September 1981.

1914-o



Erratum

Education Act
(R.S.Q., c. I-14)

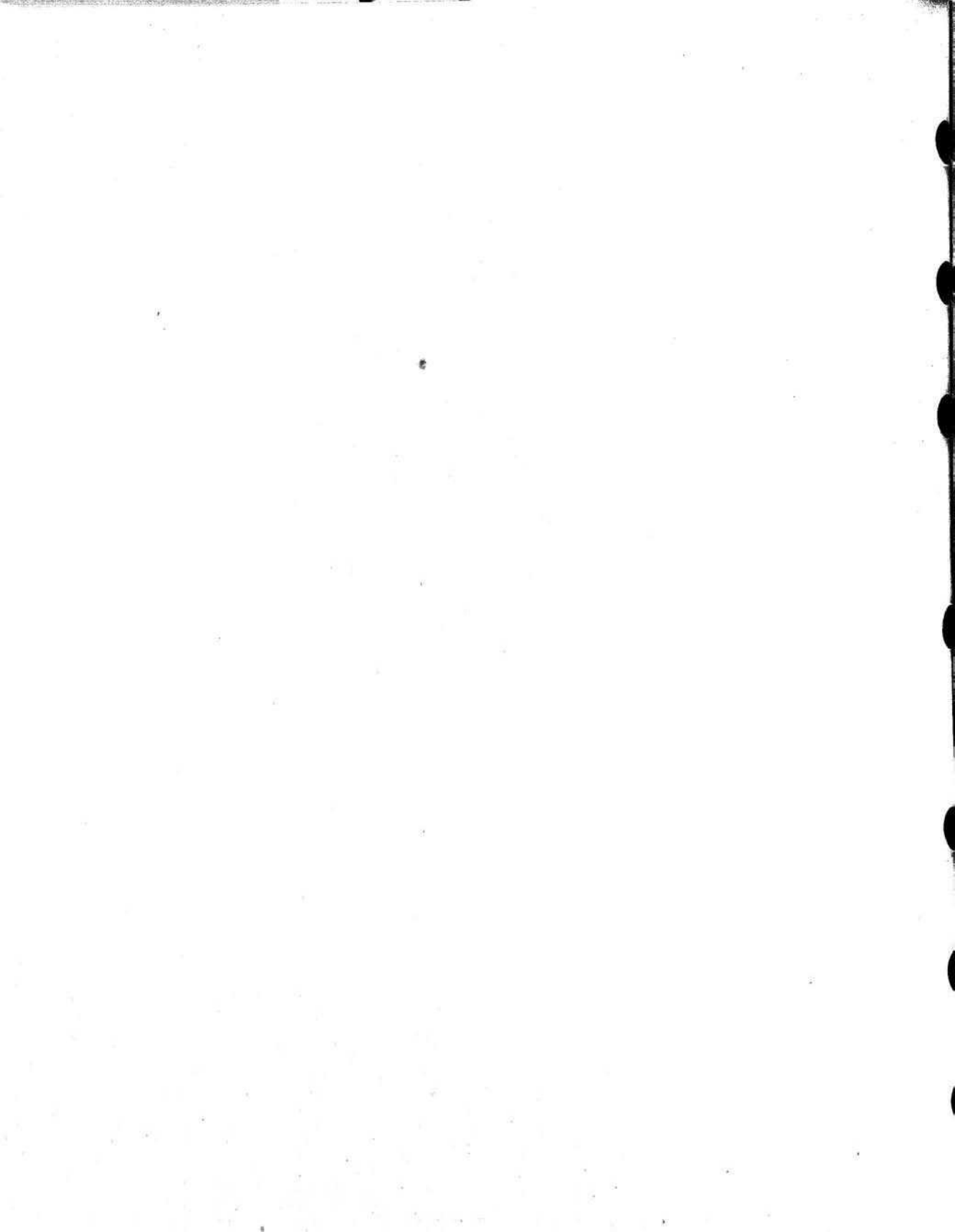
— **School bussing**
— **Erratum**

Gazette officielle du Québec, Part 2, Vol. 114, No. 22, 5 May 1982, pages 1484-1486.

“Regulation respecting school bussing” (O.C. 900-82 dated 8 April 1982).

In the first line of subparagraph 1 and the third line of subparagraph 2 of the first paragraph of section 20, replace “10 %” by “20 %”.

1911-o



Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

| Regulations — Statutes | Page | Comments |
|---|------|-------------|
| Barbering and hairdressing — Victoriaville (Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2) | 1989 | M |
| Building materials in Québec..... (Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2) | 1994 | M |
| Cartage — Québec (Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2) | 1987 | M |
| Crop Insurance Act — Mixed farming crops, collective plan (Amend.) (R.S.Q., c. A-30) | 2023 | Notice |
| Education — Student loans and scholarships (Student Loans and Scholarships Act, R.S.Q., c. P-21) | 1973 | M |
| Education Act — School Bussing..... (R.S.Q., c. I-14) | 2055 | Erratum |
| Garage employees — Montréal (Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2) | 1991 | M |
| Health Insurance Act — Regulation (R.S.Q., c. A-29) | 1998 | M |
| Hunting seasons for moose, deer, caribou <i>et al.</i> (Wild-life Conservation Act, R.S.Q., c. C-61) | 2008 | M |
| Licenses Act — Regulation..... (R.S.Q., c. L-3) | 1977 | M |
| Meals and Hotels Tax Act — Regulation (R.S.Q., c. T-3) | 2012 | M |
| Medical Technologists — Other terms and conditions for issuing permits..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26) | 2015 | Draft |
| Mixed farming crops, collective plan (Amend.)..... (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30) | 2023 | Notice |
| Paper boxes in Québec (Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2) | 1978 | M |
| Pharmacists — Business of the Bureau and general meetings — Reg. 1 (Professional Code, R.S.Q., c. C-26) | 2051 | Replacement |
| Pharmacists — Labelling of medications and poisons — Reg. 1 (Professional Code, R.S.Q., c. C-26) | 2052 | Replacement |

Note: In the column entitled "Comments", the word "Replacement" designates the replacement regulations adopted in conformity with the Act respecting a judgment rendered in the Supreme Court of Canada on 13 December 1979 on the language of the legislature and the courts in Québec.

| Regulations — Statutes | Page | Comments |
|---|------|-------------|
| Pharmacists — Terms and conditions for elections — Reg. 1..... (Professional Code, R.S.Q., c. C-26) | 2053 | Replacement |
| Professional Code — Medical Technologists — Other terms and conditions for issuing permits..... (R.S.Q., c. C-26) | 2015 | Draft |
| Professional Code — Pharmacists — Business of the Bureau and general meetings — Reg. 1..... (R.S.Q., c. C-26) | 2051 | Replacement |
| Professional Code — Pharmacists — Labelling of medications and poisons — Reg. 1..... (R.S.Q., c. C-26) | 2052 | Replacement |
| Professional Code — Pharmacists — Terms and conditions for elections — Reg. 1..... (R.S.Q., c. C-26) | 2053 | Replacement |
| Registry Office Act — Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars..... (R.S.Q., c. B-9) | 2007 | M |
| School Bussing..... (Education Act, R.S.Q., c. I-14) | 2055 | Erratum |
| Social Aid Act — Regulation..... (R.S.Q., c. A-16) | 2010 | M |
| Student Loans and Scholarships Act — Regulation..... (R.S.Q., c. P-21) | 1973 | M |
| Succession Duty Act — Regulation..... (R.S.Q., c. D-13.2) | 1975 | N |
| Tariff of fees for registration and for the several services and duties performed by registrars..... (Registry Office Act, R.S.Q., c. B-9) | 2007 | M |
| Tax, Meals and Hotels, Act — Regulation..... (R.S.Q., c. T-3) | 2012 | M |
| Wild-life Conservation Act — Hunting seasons for moose, deer, caribou <i>et al.</i> (R.S.Q., c. C-61) | 2008 | M |

